LANGUES ET COMMUNICATION

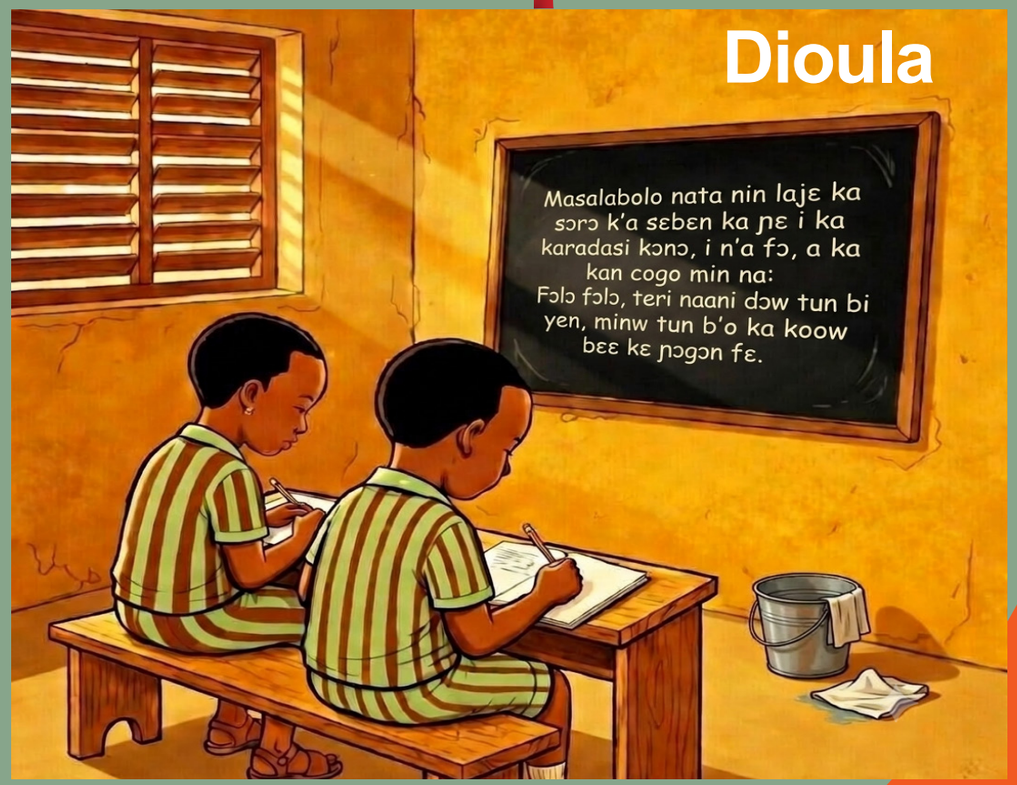
CAHIER D'EXECICES DE L'APPRENANT

BURKINA FASO
****
La Patrie ou la Mort, nous Vaincrons

MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT DE BASE,
DE L'ALPHABÉTISATION ET DE LA PROMOTION
DES LANGUES NATIONALES

Cahier d'exercices de l'apprenant

Lecture et expressions



2e année des écoles bilingues

Édition 2025

Couverture -lecture-2eme année Lnague et com.indd 1 07/08/2026 12:50:54

BURKINA FASO

La Patrie ou la Mort, nous Vaincrons

Ministère de l'Enseignement de Base,
de l'Alphabétisation et de la Promotion
des Langues nationales

LECTURE ET EXPRESSIONS

CAHIER D'EXERCICES DE L'APPRENANT

2e année des écoles bilingues

Édition 2025

Rédacteurs :

Nom	Emploi	Structure
BOUGOUMA Dieudonné	IEPENF	DGQEP/ DPMD
KOUTOU Youssouf	IEPENF	DGAEP/DEBM
Dr SAWADOGO Issouf	PE	DGAEP/DEBM
SAWADOGO/NABALOUM Cécile N. Aicha	IEPENF	DGACEVS/DPEIEFG
TRAORÉ Sébou	IEPENF	DGAEP/DEBM
YERBANGA Ousmane	IEPENF	DGAEP/DEBM
ZOUNGRANA/ SAWADOGO Marceline	IEPENF	DGQEP/ DCPRP

Personne ressource : BAGRÉ Managuebzanga Lazare, Chargé de Programme à EdM

Traducteurs :

KÉRÉ/ZONGO Bernadette Ziwendpougha

OUÉDRAOGO Halidou

Adaptateurs en dioula

COMPAORÉ Idrissa, IEPENF

SOUGUÉ Adama, Linguiste

Maquettiste : SANKARA Pindéba Marc

Illustrateur : MAIGA Alouseini

Superviseurs :

Dr PARDEVAN A. Ernest, Conseiller technique du MEBAPLN

COMPAORÉ Tasséré, Directeur général de l'Accès à l'Éducation préscolaire et à l'Enseignement primaire

Dr GUIGMA Marcel, Directeur général de la Qualité de l'Éducation préscolaire et de l'Enseignement primaire

HIEN Lucien, Directeur général ajoint de l'Accès à l'Éducation préscolaire et à l'Enseignement primaire

Coordinateurs

ZIO Babou, Directeur de l'Enseignement bilingue et multilingue

GANEMTORÉ Céné, Directeur des Curricula, Référentiels et Programmes du Préscolaire et du Primaire

Tous droits réservés :

© Ministère de l'Enseignement de Base, de l'Alphabétisation et de la Promotion des Langues nationales

PRÉSENTATION

Voici un manuel qui va t'accompagner tout au long de ta deuxième année scolaire. Il te servira d'outil de travail dans les apprentissages en Langues et Communication. Tu pourras aussi améliorer tes capacités à lire et à écrire.

Dans ce manuel, tu trouveras des contenus en lien avec les activités des séquences didactiques « Comment les serpents ont-ils acquis leur venin ? » et « Le pantalon de Moctar». Ce sont :

- des tableaux sur les lettres de l'alphabet et les sons ;
- un lexique bilingue (des mots de vocabulaire et des expressions utiles pour comprendre les activités);
- des exercices ;
- des images ;
- des contes.

Tu pourras utiliser ce cahier à différents moments :

- pendant des activités de langues et communication ;
- pour faire des exercices en classe ou des devoirs à la maison ;
- pendant des périodes de révision ;
- en d'autres occasions, si tu le souhaites, en emportant le manuel chez toi.

Pour te repérer, tu peux utiliser les numéros de page (en bas à droite), le nom des ateliers et les numéros des exercices. Si besoin, tu peux aussi te référer à la table des matières en fin de manuel.

Comme ce manuel va être utilisé par d'autres apprenant.e.s après toi, tu as la responsabilité de le garder en bon état. Il ne faut pas le plier, le froisser, le salir ou le déchirer et, surtout, il ne faut pas écrire dedans ! Veille donc à le couvrir et à traiter les exercices dans ton cahier !

GAFE NIN KOFƆLI

Nin ye gafe DƆ ye min bin'i dɛmɛ i ka kalan saan filanan kalan bɛɛ kɔnɔ. A bina kɛ baarakɛminan ye i bolokɔrɔ, min bin'i dɛmɛ kankalan ni kumaɲɔgɔnya degili la. A bina se fana, k'i ka kalankɛse ni sɛbɛnnise lafisaya.

Gafe nin kɔnɔ, i bina kɔnɔnataw sɔrɔ, n'o ye «Saaw y'u baga sɔrɔ cogo di? » ani «Mɔkitari ka kurusijan (pantalɔn) » minw ni baara kɛtaw bi ɲɔgɔn fɛ minw bi kalansen tɛmɛsirakuluw la. Olu dɔw ye:

- Siginindenw ni mankan katimuw ;
- Kanfiladaɲɛgafe (baara bi kɛ ni daɲɛw ani daɲɛkulu minw ye walisa baarakɛ-taw ka faamuya);
- Degilibaaraw ;
- Jaaw ;
- Nsiirinw.

Ka fara o kan, i bina se ka baara kɛ ni gafe nin ye wagati wɛrɛw la, i n'a fɔ :

- Kankalan ni kumaɲɔgɔnya kɛtumaw na ;
- Degilibaaraw walima kiimɛlibaaraw kɛtumaw na kalanso ra walima soo ;
- Seginkanni wagatiw la;
- Tuma o tuma, n'a ye diya, i bi se ka taga soo n'i ka karadasi.

Walisa ka fɛɛnw yɔrɔ lɔn gafe nin kɔnɔ, i makoya bi minw na, i b se k'i bolomala limɔrɔw (jukɔrɔ kinibolofan fɛ walima numanbolofan na), walima kalantaw tɔgɔ ani degelibaaraw limɔrɔw kan. I bi se fana, ka kɔnɔnataw filɛ, o min bi gafe nin labanyɔrɔ ra.

I janto ko kalanden tɔɔw bina baara kɛ ni gafe nin ye i kɔfɛ, o kɔsɔn, i ka kan k'a mara ka ɲɛ walisa a ka to cogoɲuman na.

I man kan k'a kuru, k'a ɲugu, k'a nɔgɔ, walima k'a faran ani fana, i man kan ka sɛbɛnni kɛ a kɔnɔ abada! I janto ka latanganan don gafe nin kɔgolo la ni ka degelibaaraw kɛ i ka karadasi kɔnɔ.

I. Tableaux de référence

1.1. Julakan siginindenw/ Alphabet du dioula

- Julakan siginindenw ye 28 ye/ L'alphabet du dioula comporte 28 lettres :
- Mansinnasɛbɛnni/ Les lettres en script
- Sigininden misɛnw/Lettres minuscules

a	b	c	d	e	ɛ	f	g	h	i	j	k	l	m	n	ɲ	ŋ	o	ɔ	p	r	s	t	u	v	w	y	z

- **SIGININDEN KUNBAW /Lettres majuscules**

A	B	C	D	E	Ɛ	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Ɲ	Ŋ	O	Ɔ	P	R	S	T	U	V	W	Y	Z

1.2. Alphabet français

- L'alphabet du français comporte 26 lettres :
- **Les lettres minuscules en script**

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	p	q	r	s	t	u	v	w	x	y	z

- **LES LETTRES MAJUSCULES EN SCRIPT**

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z

- **Les lettres cursives en minuscule**

𝒶	𝒷	𝒸	𝒹	𝑒	𝒻	𝑔	𝒽	𝒾	𝒿	𝓀	𝓁	𝓂	𝓃	𝑜	𝓅	𝓆	𝓇	𝓈	𝓉	𝓊	𝓋	𝓌	𝓍	𝓎	𝓏

- **LES LETTRES CURSIVES EN MAJUSCULE**

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z

Les cases grisées contiennent des voyelles, les cases blanches contiennent des consonnes.

Dafaninw bi soo bugurilamanw kɔnɔ, dafataw bi soo gwɛmanw kɔnɔ.

1.3 Julakan maŋkanw n'o sɛbɛncogow/ Sons et graphies du dioula

N°	Mankanw/ Les sons	Sɛbɛcogow/ Les signes	Daɲɛ misaliw/ Exemples de mots
1	[a]	a	daba, baga
2	[a :]	aa	baara, caaman
3	[e]	e	bere, tete
4	[e :]	ee	feere, seere
5	[ɛ]	ɛ	tɛtɛ, fɛrɛ
6	[ɛ :]	ɛɛ	fɛɛrɛ, hɛɛrɛ
7	[i]	i	fili, kiti
8	[i :]	ii	miiri, sii
9	[o]	o	lolo, toto
10	[o:]	oo	kooro, sooro
11	[ɔ]	ɔ	bɔgɔ, nɔnɔ
12	[ɔ :]	ɔɔ	Bɔɔrɔ, tɔɔrɔ
13	[u]	u	bugu, tulu
14	[u:]	uu	duuru, tuuru
15	[an]	an	kalan, palan
16	[an:]	aan	kaankaan, kaan
17	[en]	en	baden, fenfen
18	[en]	een	teen, deen
19	[ɛn]	ɛn	tɛntɛn, cɛncɛn
20	[ɛɛ :]	ɛɛn	fɛɛn, cɛɛn
21	[in]	in	finfin, sinsin
22	[in:]	iin	kiin, biin
23	[on]	on	bondo, kolon
24	[on:]	oon	Koon, boon

25	[ɔn]	ɔn	bɔnbɔn, kɔlɔn
26	[ɔn:]	ɔɔn	dɔɔn, sɔɔn
27	[un]	un	dundun, bunbu
28	[un:]	uun	suun, kuun
29	[b]	b	baba, bɔgɔ
30	[c]	c	cɔɔcɔɔ, cɔgɔn
31	[d]	d	dɔrɔ, dibi
32	[f]	f	fali, falenfɛn
33	[g]	g	golokami, galama
34	[h]	h	hɛɛrɛ, hami
35	[j]	j	Jidaga, jago
36	[k]	k	kala, kalosa
37	[l]	l	lɔnni, lɛɛ
38	[m]	m	muru, malo
39	[n]	n	nunji, nankɔ
40	[ɲ]	ɲ	ɲaden, ɲamaɲama
41	[ŋ]	ŋ	Ŋɔmi, ŋanamuŋanamu
42	[p]	p	palan, pɔnpe
43	[r]	r	ɔrɔbu, arajo
44	[s]	s	sira, sunsun
45	[t]	t	tile, tasa
46	[v]	v	vuunvuun, vɔnɔngɔ
47	[w]	w	woro, woso
48	[y]	y	yiriden, yaga
49	[z]	z	zaban, zɔnzɔn

86	[l]	l	**l**ɛpa
87	[m]	m	**m**oende
88	[n]	n	**n**anga
89	[p]	p	**p**olle
90	[r]	r	**r**ooge
91	[s]	s	**s**ʊlga
92	[t]	t	**t**aoko
93	[v]	v	**v**aare
94	[w]	w	**w**agre
95	[j]	y	**y**eere
96	[z]	z	**z**ʊlga

1.4 Sons et graphies du français

Numéros	Sons	Graphèmes	Exemples de mots
1	[a]	a, à, â	p**a**p**a**, ch**a**t, à, l**à**, p**â**te, gr**â**ce
2	[e]	é, er, ez	b**é**b**é**, chant**er**, n**ez ,** t**é**l**é**vision**,**
3	[ɛ]	ai,ei,est, es, è,ê	bal**ai**, p**ei**gne, **est**, l**è**ve,li**è**vre t**ê**te, l**es**
4	[ə],	e	p**e**tit, brouss**e**
5	[i]	i, y	m**i**d**i**, pun**i,** H**y**polite, h**y**mne
6	[o], [ɔ]	o, ô, au, eau, ot	p**oteau**, m**oto**,c**ô**té, dr**ô**le , **eau**, tuy**au**, s**o**t, b**o**rd, c**o**rps, f**o**rt, b**o**l
7	[y]	u	l**u**ne ,f**u**me,
8	[u]	ou, où, oup	**ou**, **où**, j**oue**, hib**ou**, m**ou, coup**
9	[ø] et [œ]	eu, œu, œux	m**eu**ble, p**eu**r, **œ**uf , nev**eu**, chev**eu**, s**eu**l, d**eux**
10	[ã]	an, en, em, am	t**an**te, t**en**te, **en**f**an**t, **em**porte, ch**am**p
11	[ɛ̃]	in,im, ein, ain, aim	lap**in**, gr**im**per , p**ein**ture, p**ain**, f**aim**,
12	[œ̃]	un, um	br**un** , empr**un**t, déf**un**t, parf**um**
13	[õ]	on, om, ont,	mais**on**, h**on**te, p**om**pe, **ont**
14	[wa]	oi, oie, oy, oua, oids	b**oi**s, l**oi**,s**oie**, v**oy**age, l**oy**al, l**oy**auté, r**oy**al, r**oua**ge, p**oids**
15	[wɛ̃]	oin, oint, oint, oing	l**oin**, c**oin**, p**oint**, p**oing**
16	[ɥ]	ui	h**ui**t, s**ui**te, c**ui**re
17	[j]	y, il, ille,	écureu**il**, accue**il**, œil, f**ille,** il **y** a, a**il**
18	[p]	p, pp	**p**ou, **p**oule, **p**atate, a**pp**areil
19	[b]	b	**b**outon, **b**alle, **b**âton
20	[t]	t, tt	**t**irer, pa**t**rie,**t**raire, pa**tt**e
21	[n]	n, nn	**n**ez, â**n**e, u**n**ir, a**nn**ée
22	[k]	c, k, q, qu, ch	co**q**, cin**q**,**qu**and, **qu**itter, **ch**oral

23	[ks] et [gz]	x	**X**avier,e**x**aminer, Ma**x**ime, ta**x**i,sile**x**
24	[s]	s, ss, c, ç	**s**i, a**ss**is, **s**tade, **c**e, **ç**a, fa**ç**on
25	[ʃ]	ch,	**ch**aleur, **ch**eval, **ch**eveu
26	[f]	f, ff, ph	**f**ile, **f**acile, **f**élicité, e**ff**et, élé**ph**ant
27	[l]	l, ll	**l**ac, **l**ave, sa**l**e,ba**ll**on
28	[d]	d	**d**aba, **d**olo, **d**ate, **d**ire, **d**anseur
29	[g]	g, gu	**g**roupe, **g**ras, indi**g**o, **gu**êpe, fati**gu**e
30	[r]	r, rr, rt	**r**i**r**e, **r**a**r**e, ve**r**, ve**rr**e, ve**rt**, te**rr**e
31	[ɲ]	gn, gne	pa**gne**, li**gne**
32	[m]	m, mm	**m**a**m**an, **m**ar**m**ite, **m**idi, po**mm**e
33	[ʒ]	j, j', ge	**j**e**,** **J**ulie, **j**oli,**j**upe,**j**our, pa**ge**, **g**irafe
34	[z]	z, s	**z**éro, hori**z**on, **z**ig-**z**ag, ro**s**e
35	[v]	v, w	**v**rai, de**v**oir, **v**oir, **w**agon,
36	[r]	r, rr	**r**ien, **r**oue, **r**i**r**e, te**rr**e

1.5 Comparaison des systèmes alphabétiques dioula-français

Faransikan ni julakan siginindenw sangali ɲɔgɔn na

Dioula	Français	Dioula	Français
1. Sigininden minw sɛbɛncogo n'o fɔcogo ye kelen ye	Lettres communes à prononciation identique	ăa, b, d, f, h, i, k, l, m, n, o, p r, s, t, v, w, y, z	
2. Sigininden minw sɛbɛncogo ye kelen nga fɔcogo bi danna	Lettres communes à prononciation différente	u, j, e, c	
3. Sigininden kɛrɛnkɛrɛnninw	Lettres spécifiques	ɛ, ɔ, ɲ, ŋ	ç, q, x, œ
4. Daladafanin surunw	Voyelles brèves orales	a, e, ɛ, i, o, ɔ, u	i, u, o, a, e, y
5. Nunnadafanin surunw	Voyelles brèves nasales	an, en, ɛn, in, on, ɔn, un	
6. Dafataw	Consonnes	b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, ɲ, ŋ, p, r, s, t, v, w, y, z	b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, w, x, y, z
7. Daladafanin samaninw	Voyelles orales longues	aa, ee ɛɛ, ii, oo, ɔɔ, uu	
8. Nunnadafaninw samanin	Voyelles nasales longues	aan, een, ɛɛn, iin, oon, ɔɔn, uun	
13. Faransikan mankan Sɛbɛndenfilakulu kɛrɛnkɛrɛnninw	Les principaux digraphes du français		ch, gn, ph, an, am en, em, au, eau, on, om ….cf. les 45 graphèmes les plus courants…

Maɲɔgɔnlɔn tagamasiɲɛw	Signes diacritiques	Les tons sur les voyelles: - Ton bas : (`). Ò - Ton haut : (´) Ó - Ton bas-haut : (ˇ) Ǒ L'élision (') K'a	Les accents sur les voyelles: - accent aigu : é - accent grave : è - accent circonflexe : ê, î, û - Tréma : ï, ü - La cédille sous le c : ç

1.6 Lexique bilingue/Kanfiladaɲɛgafe

Julakan	**Français**
Cogo di ? / cogo juman ?	Comment … ?
saaw	les serpents
baga	un venin
mankalannin	une biche
adamaden	l'homme
Ka bɛn / ka jɛn	se mettre d'accord
Ka baga labɛn	préparer un poison
K'a faga	tuer
K'a maga	toucher
Ka sa	mourir
Loon latigɛnin	le jour J
K'a bɔn	verser
dagaba	une grande jarre
Ka ɲɔgɔn lajɛn	se réunir
Jigi fanin	pleins d'espoir
Ka ɲɔgɔn filɛ	se regarder
Ka ɲɔgɔn neni / ka ɲɔgɔn mafiyɛya	s'insulter
Ka ben a kan / ka ton a kan	se jeter sur
K'a bugɔ	frapper
Ka wuruba / ka fitl	se renverser
Ka kai	se casser
sula	le singe
Kongolɛ	le sanglier
K'a yɛrɛ balo	se nourrir
ka kibaruya dɔ mɛn	apprendre une nouvelle
Ka fɛɛrɛ labɛn	élaborer un plan
K'a kɛ ŋaniya/kɔnɔnako/ koo bololanin/ poroze ka nagasi	faire échouer un projet
Mɔgɔ min t'a yɛrɛ ma	ne pas se sentir à l'aise
Mɔgɔ min dusu (nunsɔ) man di	ne pas être content
Mɔgɔ min ma sɔn	ne pas être d'accord
K'i yɛrɛ balo adamaden ka foro sɛnɛfɛnw sababun la	se nourrir grâce aux produits champêtres de l'homme
K'a mugan	sucer
cinniw	les morsures
n raag tẽnga la tɪ-vãada zugu	déverser sur le sol et les feuilles
Ka forow / sumanw tiɲɛ	détruire les champs
Niin lakisili sara	en compensation de la vie sauvée

II. Séquence Didactique Disciplinaire (SD)) « « Saaw y'u ka baga sɔrɔ cogo juman? » Comment les serpents ont-ils acquis leur venin ?

Étape 1 :

2. **1. . Degilibaara minw ɲasinnin bɛ koo kɛninw ma** / Exercices en lien avec **la mise en situation**

Degilibaara 1lɔ 1 / Exercice 1

I ye maanaw mɛn walima k'u kalan ka ye wa. . / Tu as déjà entendu ou lu des contes.

Jamirooje/ Consignes	**L1**	**L2**
1) Maana (siirin) min diyara i ye, o tɔgɔ fɔ / Donne le titre d'un conte qui t'a plu.		
2) A fɔ, o maana (siirin) nin tun bi mun koo le lakalila/ Dis de quoi parlait ce conte.		
3) / Maana nin kokɛlaw tɔgɔ fɔ. / Cite les personnages de ce conte		

Degilibaara 2nan / Exercice 2

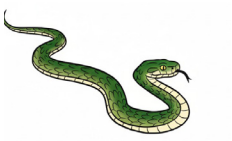
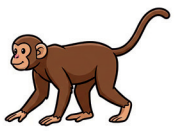
Étape 1 / Tigɛyɔrɔ 1lɔ

Maana dɔw kɔnɔ, u bi bɛgɛnw jle kofɔ./ Dans certains contes, on parle d'animaux.

Ɲiningaliw/ Baara ɲabilakumaw/ Question/ Consignes	**L1**	**L2**
1)U ka teli ka bɛgɛn jumɛnw le kofɔ tuma caaman na?/ ?/ De quels animaux parle-t-on souvent ?		
2) I bi kongosogo minw lɔn, olu tɔgɔ fɔ.. / Cite les animaux sauvages que tu connais		
3) Bɛgɛn nata nunu cɛma, a fɔ, minw bi ni baga ye: waraba (jara), bunteni, gɛrɛnni, sula, saa.. Parmi les animaux suivants, relève ceux qui ont un venin : le lion, le scorpion, l'écureuil, le singe, le serpent.		

Étape 2/ Tigɛyɔrɔ 2nan

Pour chacune des images ci-après, trouve le nom en dioula et en français/ Jaa nata minw bi duguma, olu kelen kelen tɔgɔ fɔ julakan ani faransikan na.

Image/ Nate	**L2 faransiire**	**L1** fulfulde
		
		
		
		
		

2.2. Degilibaara minw ɲasinnin bɛ kulukɔnɔbaaraw (ateliyew) ma/Exercices en lien avec les ateliers KULUKƆNƆBAARA 1lɔ : Barokun/ ATELIER 1 : Le titre

Degilibaara 1lɔ: Sɛbɛnni ni filɛkasɛbɛn/ Exercice 1 : Écriture et copie.Copie correctement les mots et la phrase dans ton cahier.

a. un serpent

b. des serpents

c. le venin

d. Saaw y'u ka baga sɔrɔ cogo di ?

Degilibaara 2nan : Kurunkurunni /Exercice 2 : Segmentation

Kumasen nin sɛbɛn kokura ye, ka to ka daɲɛw kurunkurun ka ɲɛ ka to ka taga. / Récris cette phrase en segmentant correctement les mots

a. Commentlesserpentsont-ilsacquisleurvenin ?

b. Saawy'ukabagasɔrɔcogodi ?

Degilibaara 3nan : Daɲɛw sɛbɛnkokura Reconstitution de mots

Segi ka jaa kelen kelen bɛɛ tɔgɔw sɛbɛn ka ɲɛ walisa, kɔrɔ ka sɔrɔ a la. Pour chaque illustration, récris les noms correctement.

a.	aas	strenpe
b.	gaba	envin
c.	waas	strenpes

Degilibaara 4nan: Degilibaara min ɲasinnin bɛ mankankolomanw ni kanɲɛw ma /Exercice 4 : Activité sur les phonèmes et les syllabes

Etape 1

Copie le tableau ci-dessous et classe les mots de la liste en fonction des sons que tu entends bonbon ; pain ; crayon ; mouton ; train ; lampe ; vent ; venin ; serpent ; danse ; comment

Mots où j'entends [ã], comme dans *maman*	Mots où j'entends [õ], comme dans *savon*	Mots où j'entends[ɛ̃], comme dans *main*

Tigɛyɔrɔ 2nan/ Étape 2

Tagamasiyɛn nin kɛ (_ _) ka kanɲɛw hakɛ yira daɲɛ kelen kelen bɛɛ kɔnɔ. Daɲɛ kelen kelen bɛɛ ra fana, taamasiyɛn nin kɛ (X) ka mankan walima kanɲɛ lɔyɔrɔ yira./Pour chacun des mots, code le nombre de syllabes et l'emplacement du son dans la syllabe. Utilise (_) pour le nombre de syllabes et (X) pour la syllabe où on entend le son.

Saaw-y'u-ka-baga-sɔrɔ-cogo-di/Comment-serpents-ont-venin :

Exemple :

Mots où j'entends [ɛ̃]	Nombre de syllabes	Syllabe où on entend [ɛ̃]
Venin	– –	_ X

Mots où j'entends [ã]	Nombre de syllabes	Syllabe où on entend [ã]
Lampe	–	X

Mots où j'entends [õ]	Nombre de syllabes	Syllabe où on entend [õ]
Bonbon	– –	XX

Degilibaara 5nan: Kaan sariyasun /Exercice 5 : Grammaire

Tigɛyɔrɔ 1lɔ/Étape 1

a. Katimu nin ta (filɛ k'asɛbɛn) i ka karadasi kɔnɔ ni ka kumasenw sɛbɛn ka ɲɛ/ Copie le tableau et écris correctement les phrases.

N°	Phrases en désordre	Phrases en ordre
1.	serpent ? Tu peur as du	
2.	serpents que insectes ? Est-ce les mangent des	
3.	mangent ? serpents Qu'est-ce les que	
4.	vivent Où serpents ? les	
5.	est-il Le dangereux ? serpent	
6.	baga cogo di? Saaw ka sɔrɔ y'u / le venin comment ? les serpents ont-ils acquis	
6.	mun ? Saaw dumu bi ? /mangent ? Que les serpents	

b. Katimu min bi sanfɛ, i bolomala a kan, k'a fɔ, u ye ɲiningali fɛɛrɛ min kɛ, ka kumasenw kelen kelen bɛɛ labɛn/ En te référant au tableau ci-dessus, pour chaque phrase, indique le (s) procédé(s) utilisé(s) pour formuler la question

Exemple :

	Intonation seule	Inversion entre le sujet et le verbe	Est-ce que… ?	Mot interrogatif	Autre
	X				

Tigɛyɔrɔ 2nan/Etape 2

1. Masalabolo kalan min bi jukɔrɔ.

Nne tɔgɔ ko Tɛndawogo. N ye Tanlarigɛn lakɔliso kalanden ye. N bi ni saan tan (10) ye. Nne ni n bangebagaw siginin bɛ Widi kiin na. N facɛ ye sɛnɛkɛla ye. Ni n bonyana, i bi fɛ ka kɛ lakɔlikaramɔgɔ ye.

2. Ɲiningali wɔɔrɔ (6) kɛ minw b'a to i kunnafoniw sɔrɔ minw bɛɛ bi masala-bolo nin kɔnɔ.

Étape 3

Lis le texte ci-dessous et pose quatre (4) questions de compréhension.

C'est un puits à grand diamètre situé au milieu du village. Tout le monde vient à ce puits car on y trouve toujours de l'eau. Il est surélevé d'une margelle construite en ciment. La margelle empêche les ordures de tomber dans le puits.

Degilibaara 6nan : Kaanw sangali ɲɔgɔn na /Exercice 6 :

Comparaison interlinguistique

À partir du titre de l'histoire en Dioula et en français, répondez aux questions ci- dessous/ Ka bolomala maana tɔgɔ kan, julakan ni faransikan na, aw ye ɲiningaliw jaabi di minw bi jukɔrɔ.

Français : « Comment les serpents ont-ils acquis leur venin ?» Combien de mots y a-t-il dans le titre en français ?

Quelles lettres sont utilisées dans les deux langues ?

Julakan : « Saaw y'u ka baga sɔrɔ cogo di ?»

Maana nin barokun min bi faransikan na, a daɲɛ ye deen joli le ye ?

Maana nin barokun min bi julakan na, a daɲɛ ye deen joli le ye?

KULUKƆNƆBAARA 2nan : Maana / tariku daminɛ/ ATELIER 2 : La situation initiale

Degilibaara : Sɛbɛnni ni filɛkasɛbɛn/ Exercice 1 : Ecriture et copie.

Katimu nin ta (filɛ k'asɛbɛn) i ka karadasi kɔnɔ ni ka kumasenw sɛbɛn ka ɲɛ / Copie correctement les phrases dans ton cahier.

a. Fɔlɔ fɔlɔ, kɛlɛ banbali dɔ tun bi kongosogow ni adamaden cɛ, o min tun y'u bɛɛ ka kɔrɔ ye.

b. Les animaux sauvages se mettent d'accord pour préparer un poison pour le tuer.

Degilibaara 2nan : Kurunkurunni /Exercice 2 : Segmentation

Reécris les phrases suivantes en segmentant correctement les mots/ Segi ka kumasen nata nunu sɛbɛn ni ka daɲɛw kurunkurun ka ɲɛ ka to ka taga.

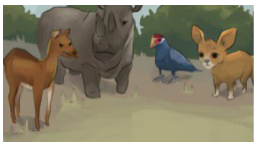
a. «Nibɛgɛnwalimafɛnɲɛnamandɔmagaraadamadennanininbaganinye, abi sa! » mankalannikulelak'afɔten.

b. Si unanimal ouuninsecte touchel'hommeavec ce poison, celui-ci mourra!

Degilibaara 3nan : Daɲɛw sɛbɛnkokura/Exercice 3 :

Reconstitution de mots

Daɲɛ min bi bɛn jaaw kelen kelen bɛɛ ma, segi k'o sɛbɛn ka ɲɛ./ Pour chaque illustration, écris correctement le mot correspondant.

a.		gɛnbɛw	xaunima
b.		gokonlɛ	langseri
c.		lasu	inges
d.		kanilanman	cibhe

Degilibaara 4nan : Degilibaara min ɲasinni bɛ mankankolomanw ni kanɲɛw ma /Exercice 4 : Activité sur les phonèmes et les syllabes

Étape 1

Relève dans ton cahier les mots soulignés dans le texte ci-dessous et entoure le son commun.

Les animaux sont fatigués d'être en conflit avec l'homme. Ils décident de préparer un poison pour le tuer.

Étape 2

Pour chacun des mots, code le nombre de syllabes et l'emplacement du son (dans quelle syllabe il se trouve).

Utilise (_) pour le nombre de syllabes et (X) pour la syllabe où on entend le son.

Exemple :

Mots où j'entends un son commun [e]	Nombre de syllabes	Syllabe où on entend le son commun [e]
Fatigués	_ _ _	_ _ **x**

a. décident

b. préparer

c. tuer

Tigɛyɔrɔ 3nan/ Etape 3

Faransikan daɲɛ 5 wɛrɛw ɲini [e] mankan bi minw kɔnɔ ni k'o sɛbɛn.

/ Trouve et écris 5 autres mots contenant le son [e] en français.

Degilibaara 5nan: Kaan sariyasun /Exercice 5 : Grammaire

Tigɛyɔrɔ 1lɔ/Etape 1

Daɲɛ minw bi kumasen nataw kɔnɔ, yoboyabanin lo. Aw ye sigi k'o sɛbɛn o ka tɛrɛndɛ ka ɲɛ./ Les mots de ces phrases sont en désordre. Récris-les dans l'ordre.

a. labɛn bɛnna k'o Kongosogow bina dɔ walisa baga k'o faga. adamaden

b. veulent Les un animaux poisonfabriquer

Étape 2/ Tigɛyɔrɔ 2nan

un ; Les ; en ; avec ; animaux ; fabriquer.

a. Complète les phrases avec les mots suivants :

Les ……. veulent..... poison.

…….. animaux sont fatigués d'être ……conflit ..... l'homme.

a. Kumasen min jukɔrɔla la, dafanin tɛ. Daɲɛ nata nunu kɛ k'a dafa : kɛlɛ, adamaden, loon dɔ, baga, Kongosogow

Fɔlɔ fɔlɔ,……banbali dɔ tun bi kongosogow ni…… cɛ, o min tun y'o bɛɛ kɔrɔ ye. Kɛlɛ nin nigɛ nana bɔ…….. la, o min y'a to,…….u bɛnna k'o bina……dɔ labɛn walisa ka adamaden faga

Degilibaara 6nan: Kaanw sangali ɲɔgɔn na /

Exercice 6 : Comparaison interlinguistique

Étape 1

Relève dans ton cahier les mots qui contiennent le son [k].

être en conflit, se mettre d'accord, fabriquer

Étape 2/ Tigɛyɔrɔ 2nan 2

a. Trouve et écris cinq autres mots en français où on entend le son [k].

b. Julakan daɲɛ 5 wɛrɛw ɲini [k] mankan bi minw kɔnɔ ni k'o sɛbɛn..**S**

Étape 3/ Tigɛyɔrɔ 3nan

a. Quelles sont les lettres qu'on utilise pour écrire le son [k] en français et en Dioula ?

b. Sigininden jumɛnw le bi kɛ ka mankan [k] sɛbɛn faransikan ni julakan na?

Lettre en dioula pour écrire le son [k]	Lettres et/ou groupes de lettres en français pour écrire le son [k]

Degilibaara 7nan : Faamuyali ni sɛbɛnni /Exercice 7 : Compréhension et production

Étape 1/ Tigɛyɔrɔ 1lɔ

Lis le texte et réponds aux questions par écrit.
Masalabolo nin kalan ani ka ɲiningaliw jaabi sɛbɛn

Saaw y'u ka baga sɔrɔ cogo di ?	**Comment les serpents ont-ils acquis leur venin ?**
Fɔlɔ fɔlɔ, kɛlɛ banbali dɔ tun bi kongosogow ni adamaden cɛ, o min tun y'o bɛɛ kɔrɔ ye. Kɛlɛ nin nigɛ nana bɔ kongosogow la, o min y'a to loon dɔ, u bɛnna k'o bina baga dɔ labɛn walisa ka adamaden faga	Un jour, fatigués d'être en conflit avec l'homme, les animaux sauvages se mettent d'accord pour préparer un poison pour le tuer.
«Ni bɛgɛn walima fɛnɲɛnaman dɔ magara adamaden na ni nin baga nin ye, a bi sa! » mankalanni kulela k'a fɔ ten.	«Si un animal ou un insecte touche l'homme avec ce poison, celui-ci mourra!», crie la biche.

a. U bi jɔn le kofɔra maana nin tigɛyɔrɔ nin kɔnɔ ?

b. Kongosogow bi fɛ ka mun le kɛ ?

c. Pourquoi les animaux veulent tuer l'homme ?

d. Comment les animaux veulent-ils tuer l'homme ?

Étape 2/ Tigɛyɔrɔ 2nan

Un de tes camarades se demande pourquoi, au début de l'histoire, les animaux sont en conflit avec l'homme.

« Un jour, fatigués d'être en conflit avec l'homme, les animaux sauvages se mettent d'accord pour préparer un poison pour le tuer ».

Récris avec tes propres mots dans ton cahier le début du conte en commençant par : *« Il y a très longtemps, … ».*

Il y a très longtemps, …

a. I ka kalandenɲɔgɔn dɔ y'a yɛrɛ ɲininga ko mun kɔsɔn lo, kongosogow bi kɛlɛla ni adamaden ye.

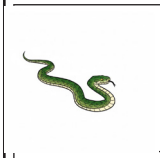
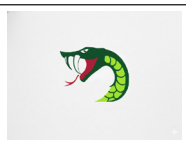
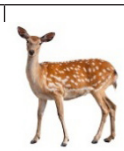
«Fɔlɔ fɔlɔ, kɛlɛ banbali dɔ tun bi kongosogow ni adamaden cɛ, o min tun y'o bɛɛ kɔrɔ ye. Kɛlɛ nin nigɛ nana bɔ kongosogow la, o min y'a to loon dɔ, u bɛnna k'o bina baga dɔ labɛn walisa ka adamaden faga».

Segi ka maana daminɛ sɛbɛn i ka karadasi kɔnɔ ni i yɛrɛ ka kumaw ye, k'a daminɛ ni nin ye: « Fɔlɔ fɔlɔ, … » +/Récris avec tes propres mots dans ton cahier le début du conte en commençant par : *« Il y a très longtemps, … ».*

Fɔlɔ fɔlɔ, …, …

Lɔnni sɔrɔninw sabatili degilibaara 1lɔ / Exercices de consolidation n°1

1) aa minw bi jukɔrɔ, olu kɔrɔ fɔ julakan ni faransikan na./ Donne le sens des pictogrammes ci-dessous en Dioula et en français..

2)Katimu kɔnɔ, min bi jukɔrɔ, aw ye daŋɛw ni kumasen minw sɛbɛnnin bɛ julakan kan na, olu sɛbɛn faransikan ani ka daŋɛw ni kumasen minw sɛbɛnnin bɛ faransikan kan bayɛlɛma (sɛbɛn) julakan na. / Trouve des équivalents en français pour les mots et expressions écrits en Dioula et en Dioula pour les mots et expressions écrits en français dans le tableau ci-dessous:

Daŋɛw ni kumasen minw sɛbɛnnin bɛ julakan kan na	Equivalents en français	Mots et expressions en français	Daŋɛw ni kumasenw julakan kan na
Saaw		Tuer	
Ka tɔɔrɔ		être mécontents	

3) Kumasen labɛn ni daŋɛw ani fɔcogo nata nunu kelen kelen bɛɛ ye:/

Construis une phrase avec chacun des mots et expressions suivants :

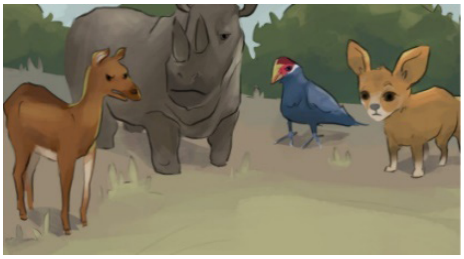
saaw, tuer, être mécontents, ka tɔɔrɔ

4) Fɔcogo nataw kɔɔ donni sɛbɛn ni ka kumasen labɛn n'o kelen kelen bɛɛ ye / Donne le contraire des expressions suivantes et emploie-les dans une phrase : être mécontents, ka tɔɔrɔ

5) Segi ka masalabolo nata nin sɛbɛn tubabukan na :

Fɔlɔ fɔlɔ, kɛlɛ banbali dɔ tun bi kongosogow ni adamaden cɛ, o min tun y'o bɛɛ kɔrɔ ye. Kɛlɛ nin nigɛ nana bɔ kongosogow la, o min y'a to loon dɔ, u bɛnna k'o bina baga dɔ labɛn walisa ka adamaden faga

6) Jaa nin lajɛ :



Miiri k'a filɛ, kɔnɔnin bi se ka mun le fɔ kongosogow ye ?

An bɛɛ ka bɛn walisa ka adamaden faga. Mankalanni bi se ka jaabi juman le di ?

7) Jaabi ni daminɛ sɛbɛn ni ka kuma nin laban

Kɔnɔnin : « ….. »

Mankalanni : « …. »

8) Segi ka kuma nata nunu sɛbɛn julakan na

9) Ŋiningali nunu jaabi di :

- Kongosogow ka ŋaniyajugu (bɛnbɛnbɛn) bina ŋanabɔ wa? Mun na?

- E hakililata (miiriya) ye juman ye, ka taga kongosogow ka ŋaniyajugu faan fɛ?

Situation d'intégration n°1/ Lɔnni sɔrɔninw waleyali degilibaara 1lɔ

Support : Sɛmɛyiri (bololayɔrɔ)



Texte : **Pourquoi le ciel est loin maintenant ?**

Au commencement, le ciel était tout près de la terre. En ce temps-là, les hommes n'avaient pas besoin de cultiver le sol, car chaque fois qu'ils avaient faim, ils se contentaient de couper un morceau du ciel, et ils le mangeaient.

Tâche : Dans la cour de l'école, un de tes camarades n'a pas bien compris le début du conte.

Aide-le à comprendre cette partie du conte

Consigne 1 : donne un titre à ce conte

Consigne 2 : reformule le début de ce conte dans tes propres mots en français

Consigne 3 : récris cette reformulation en fulfudé

KULUKƆNƆBAARA 3nan : Koow gwɛlɛyali

ATELIER 3 : La complication

Degilibaara 1lɔ: Sɛbɛnni ni filɛkasɛbɛn/ Exercice 1 : Ecriture et copie.

Copie correctement les phrases suivantes dans ton cahier/Kumasen nataw filɛ ni k'o sɛbɛn i ka karadasi kɔnɔ.

a. Kongolɛ ni sula ye kibaruya nin mɛn, a koo ma diya o ye hali dɔɔnin, bari olu b'o ka balo sɔrɔ adamadenw ka sɛnɛfɛnw sababu le la.

b. Ils élaborent donc un plan pour faire échouer le projet.

Degilibaara 2nan : Kurunkurunni /Exercice 2 : Segmentation

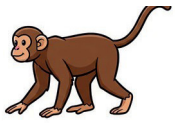
Récris cette phrase en segmentant correctement les mots/ Segi ka kumasen nata nunu sɛbɛn ni ka daɲɛw kurunkurun ka ɲɛ ka to ka taga.

a. Kongolɛnisulayekibaruyaninmɛn,akoomadiyaoyehalidɔɔnin.

b. Apprenantcettenouvelle, lesanglieretlesingenesontpascontents.

Degilibaara 3nan : Daɲɛw sɛbɛnkokura/Exercice 3 : Reconstitution de mots

Pour chaque illustration, écris ces mots dans le tableau correctement en ajoutant un déterminant/ Jaaw kelen kelen bɛɛ ɲafɛ, segi ka daɲɛw sɛbɛn ka ɲɛ ni faranfasiyanan ye katimu kɔnɔ.

a.		lasu	gsine
b.		golɛkon	lisngera

Degilibaara 4nan : Degilibaara min ɲasinnin bɛ mankankolomanw ni kanɲɛw ma /Exercice 4 : Activité sur les phonèmes et les syllabes

a. Tagamasiyɛn nin kɛ (_ _) ka kanɲɛw hakɛ yira daɲɛ kelen kelen bɛɛ kɔnɔ ani ka (X) kɛ ka mankan [on] walima kanɲɛ lɔyɔrɔ yira

Makre :

Daɲɛ	**Tagamasiɲɛ**	**Daɲɛ**	**Tagamasiɲɛ**
Kongo	X _	Foronto	_ X _

Daɲɛw	**Tagamasiɲɛ**	**Daɲɛw**	**Tagamasiɲɛ**
a. bondo		a. lakolon	
b. kolon		b. sonsannin	
c. boforonto		c. dondo	

b. Daɲɛ deen fila i ka karadasi kɔnɔ mankan [on] bi minw kɔnɔ.

Degilibaara 5nan : Daɲɛw lɔnniya /Exercice 5 : Vocabulaire

Relie par une flèche chaque mot français à son équivalent en Dioula/ Biɲɛ ci faransikan ni julakan daɲɛ cɛ minw kɔrɔ ye kelen ye.

Français	**Dioula**
a. Sanglier	1. Sula
b. Singe	2. Sam
	3. Kongolɛ

Degilibaara 6nan : Kaanw sangali ɲɔgɔn na /Exercice 6 : Comparaison interlinguistique

Le mouton longtemps, danser

La main, le frein, le pont

la pompe La lampe, le vent, le venin

Jará, bagá, saáw, cogo di, walawalali, mankalanni, sirakuru (sira gɔngɔrɔyɔrɔ)

a. Daɲɛ minw bi sanfɛ, olu sɛbɛn i ka karadasi kɔnɔ, k'o sɛɛrɛsigi ka tugu mankan kɔ. / Ecris les mots ci-dessus dans ton cahier en les classant par sons.
b. Faransikan ni julakan daɲɛ jumɛnw le mankan ye kelen ye?
c. / Quels sont les mots en français et en Dioula qui ont le même son ?

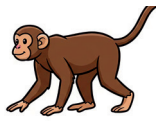
Degilibaara 7nan: Masalabolow sɛbɛnni (labɛnni) /Exercice 7 : Production de textes.

Kongolɛ ni sula jɛnna ka fɛɛrɛ dɔ labɛn, walisa ka bɛgɛn tɔɔw ka ŋaniyajugu (bɛnbɛnbɛn) ɲakɔrɔtigɛ.

Miiri, ka sɔrɔ k'a sɛbɛn k'a yira kongolɛ ni sula ka fɛɛrɛ bina cogo di ?

Lɔnni sɔrɔninw sabatili degilibaara 2nan / Exercices de consolidation n°2

1) Jaa minw bi jukɔrɔ, olu kɔrɔ fɔ julakan ni faransikan na / Donne le sens des pictogrammes ci-dessous en fulfude et en français.

2) Trouve des équivalents en mooré et en français aux mots et expressions du tableau ci-dessous/Daŋɛw ni fɔcogo minw bi katimu kɔnɔ jukɔrɔ, kɔrɔŋɔgɔnmanw (minw kɔrɔ ye kelen ye) sɛbɛn julakan ni tubabukan na.

Julakan		Français	
Daŋɛw ni fɔcogow	Daŋɛw ni fɔcogo minw kɔrɔ ye kelen ye julakan na	Mots et expressions en français	Equivalents en français
Ŋaniyajugu		Échouer	
Kibarura nin		Élaborer un plan	
Latigɛli		contents	
U dusu man di		se nourrissent	
Foro sɛnɛfɛnw		nouvelle	

3) Construis une phrase avec chacun des mots et expressions du tableau ci-dessus/ Kumasenw labɛn ni daŋɛw ni fɔcogow kelen kelen bɛɛ ye minnw bi katimu kɔnɔ sanfɛ.

4) Donne le contraire des expressions suivantes et emploie-les dans une phrase/ Daŋɛw ni fɔcogo nataw kɔɔ donni sɛbɛn ni ka kumasenw labɛn n'o kelen kelen bɛɛ ye: ka fon (ka jɛn a ra), ŋaniyajugu

5) Reformule le passage suivant en Dioula :

« Apprenant cette nouvelle, le sanglier et le singe ne sont pas contents parce qu'ils se nourrissent grâce aux produits cultivés par l'homme. Ils élaborent donc un plan pour faire échouer le projet ».

6) Donne trois (3) mots en fulfudé et trois (3) autres en français en respectant les structures syllabiques suivantes :

Mooré : CVCV ; CVCCV ; CVC.

Français : CVCV ; CVCCV ; CVC.

7) Construis trois (3) phrases en français en commençant par :

- Les serpents……
- Le serpent et la grenouille…….
- La girafe……..

8) Remplace chaque groupe nominal souligné par un pronom personnel.

Les serpents ont un poison.

Le serpent et la grenouille sont des amis. La girafe est un grand animal.

9) Transforme les phrases négatives en phrases affirmatives/Bansira kumasenw yɛlɛma ka kɛ kofɔkumasenw (sɔnsira kumasenw) ye.

- Les animaux ne se mettent pas d'accord.
- Saa ti bɛgɛn tɔɔw ka kuma minɛ tugu.
- Je ne mange pas cette nourriture.
- Sonsannin ni sula ti teriw ye tugu.

10) Aw ye ɲiningali nin jaabi di :

- Mun kɔsɔn le, kongolɛ ni sula bi fɛ ka kongoso tɔɔw ka ŋaniya-jugu (bɛnbɛnbɛn) nagasi?

A hakililata ye juman le ye, ka taga kongolɛ ni sula ka latigɛli (fɛɛrɛ) nin faan fɛ ?

KULUKƆNƆBAARA 4nan : Kɛwalew / ATELIER 4 : Les actions

Degilibaara : Sɛbɛnni ni filɛkasɛbɛn/ Exercice 1 : Ecriture et copie.

Masalabolo min jukɔrɔla la filɛ, ka sɔrɔ k'a sɛbɛn ka ɲɛ i ka karadasi kɔnɔ.

Loon latigɛnin na, u ye baga bɔn dagaba dɔ kɔnɔ. Bɛgɛnw bɛɛ ye ɲɔgɔn lajɛn dagaba nin lamini na, u jigi fanin.

Kongolɛ ni sula ye ka ɲɔgɔn filɛfilɛ ka se wagati dɔ ma, o kɔ, u ye ɲɔgɔn neni daminɛ.

Degilibaara 2nan : Kurunkurunni /Exercice 2: Segmentation

Segi ka kumasen nata nunu sɛbɛn ni k'a daɲɛw kurunkurun (tigɛtigɛ) ka ɲɛ, i n'a fɔ a a kan cogo min, ka to ka taga/ Récris les phrases suivantes en segmentant correctement les mots.

a. Loonlatigɛninna,uyebagabɔndagabadɔkɔnɔ

b. Lesanglieretlesingeseregardentunmomentpuiscommencentàs'insulter.

Degilibaara 3nan : Daɲɛw sɛbɛnkokura/Exercice 3 : Reconstitution de mots et de phrases

Tigɛyɔrɔ 1lɔ/ Étape 1

Segi ka faranskan daɲɛ sɛbɛn ka ni ka faransiyanan dɔ fara a kan/Récris le mot français en ajoutant un déterminant.

	loonde	arejr

Étape 2

Récris correctement les phrases suivantes dans l'ordre.

a. et regardent. La singe le se tortue

b. autour jarre. grande la animaux retrouvent de les se Tous

Degilibaara 4nan : Degilibaara min ɲasinnin bɛ mankankolomanw ni kanɲɛw ma /Exercice 4 : Activité sur les phonèmes et les syllabes

Étape 1

1. Réponds par vrai ou faux

Les mots suivants contiennent le phonème **/i/.**

a) Sanglier

b) Plein

c) Article

d) Table

e) Pantalon

f) Encercler

2. Daɲɛ kelen kelen bɛɛ ɲafɛ, a ka kanɲɛw hakɛ sɛbɛn. / Ecris en face de chaque mot le nombre de syllabes

- baga :
- bɛgɛn :
- adamaden :
- yɛrɛ :

Pour chaque mot, utilise le signe (_) pour coder le nombre de syllabes et le nombre de sons. Utilise le signe (X) pour montrer la place du son /l/.

Exemple :

Mot	Nombre de syllabes	Codage de la syllabe contenant le phonème /l/	Nombre de phonèmes	Codage du phonème /l/
Classe	_	X	_ _ _ _	_ X _ _

Mot	Nombre de syllabes	Codage de la syllabe contenant le phonème /l/	Nombre de phonèmes	Codage du phonème /l/
a. sanglier				
b. plein				
c. article				
d. table				
e. plantation				
f. encercler				

Étape 2 Relève dans ton cahier tous les mots contenant le son /ã/

Apprenant cette nouvelle, le sanglier et le singe ne sont pas contents.

Degilibaara 5nan: Kaan sariyasun /Exercice 5 : Grammaire

Étape 1 / Tigɛyɔrɔ 1lɔ

Complète les phrases suivantes en respectant l'indication entre parenthèses/ Kumasen nataw dafa ka kɛɲɛ ni kunnafoniw ye minw bi kalaninw kɔnɔ.

a. …….. se suivent dans la brousse. (sujet)

b. Le lion …….. (verbe + complément du verbe)

c. ……. se brise. (sujet)

d. Daga lamini. (sujet)

e. Bɛgɛn belebelew… (verbe)

f. Panna ka yɛlɛ sula kan.. (sujet)

Étape 2/ Tigɛyɔrɔ 2nan

Ecris en face de chaque phrase, les éléments utilisés pour constituer le sujet/ Kumasen kelen kelen bɛɛ ɲafɛ, a sɛbɛn k'a yira fɛɛn minw kɛra ka waletigi labɛn.
Exemple :

Phrase/ kumasen	Constitution du sujet/ waletigi labɛncogo
Le singe parle au sanglier.	déterminant (le) + nom (singe)
a. Les animaux se réunissent.	
b. Le singe et le sanglier élaborent un plan.	
c. La grande jarre se renverse.	
d. Le singe propose le poison aux.	
e. autres animaux.	
f.Kongolɛ panna ka yɛlɛ sula kan	
g. Kongosogo belebelew tagara.	
h. Adamaden ye fura di kongosogow ma	

Étape 3

Dans les phrases suivantes, encadre le verbe, souligne d'un trait le sujet et de deux traits le(s) complément(s) du verbe.

a. Le lion regarde le singe.
b. La biche transmet un message aux animaux.
c. Le sanglier et le singe regardent la jarre.
d. Le serpent touche l'homme avec le poison.
e. Le lion saute sur la tortue.
f. Les hommes échangent avec les animaux sauvages.
g. Le sanglier donne le poison au singe.

Degilibaara 6nan: Kaanw sangali ɲɔgɔn na / Exercice 6 : Comparaison interlinguistique

Étape 1

Voici une liste d'articulations composées : cl, cr, br, bl, tr, pr, pl, gr, gl.

Construis deux mots pour chacune d'elles.

1.	**cr**	**5.**	**pr**
2.	**br**	**6.**	**pl**
3.	**bl**	**7.**	**gr**
4.	**tr**	**8.**	**gl**

Tigɛyɔrɔ 2nan

Julakan na, dafataw bi yen, minw danma tugunin lo ɲɔgɔn kɔ wa ? walima u bi sɔrɔ daɲɛw le kɔnɔ wa ?

Degilibaara 7nan: Faamuyali ni sɛbɛnni /Exercice 7 : Compréhension et production

Étape1

Lis l'extrait de texte ci-dessous et réponds aux questions.

Le jour J, le poison est versé dans une grande jarre.

Tous les animaux se réunissent autour, pleins d'espoir.

Le sanglier et le singe se regardent un moment puis commencent à s'insulter.

a. Où a-t-on mis le venin ?

b. Pourquoi dit-on que les animaux sont pleins d'espoir ?

c. Quels animaux s'insultent ?

Tigɛyɔrɔ 2nan

a. Masalabolo dɔ sɛbɛn ka jaa nin ɲɛfɔ. I ka masalabolo ka kan ka i kalandenɲɔgɔn dɔ dɛmɛ min ti se ɲɛgɛnni na walisa a ka se ka jaa nin ɲɛgɛn ka ɲɛ, i n'a fɔ, a ka kan cogo min na.



b. I ka masalabolo kalan walisa, kalanso wɛrɛ kalanden dɔ k'a lamɛn, o min bin'a dɛmɛ, a ka se ka jaa ɲɛgɛn ka ɲɛ, i n'a fɔ a ka kan ka cogo min na.

Étape 3

Reformule ton texte en français.

Lɔnni sɔrɔninw sabatili degilibaara 3nan /Exercice de consolidation n°3

1) Kumasen nata kɔnɔ, cii bi daɲɛw ni fɔcogo minw jukɔrɔla la, olu bayɛlɛma faransikan na: / Trouve l'équivalent en français des mots et expressions soulignés dans la portion de texte ci-après :

Loon latigɛnin na, u ye baga bɔn dagaba dɔ kɔnɔ. Bɛgɛnw bɛɛ ye ɲɔgɔn lajɛn **ka dagaba nin lamini,** u jigi fanin bari, u b'a miiri ko adamaden bina baga nin min **ka sa**, u k'u yɛrɛ sɔrɔ.

Trouve l'équivalent en Dioula des mots et expressions soulignés dans la portion de texte ci-après :

Le poison est versé dans **une grande jarre**. Tous les animaux sont **pleins d'espoir**. Le sanglier et le singe se regardent un moment puis commencent **à s'insulter.**

2) Kumasen nata kɔnɔ, cii bi daɲɛw ni fɔcogo minw jukɔrɔla la, olu kɔdonɲɔgɔnw sɛbɛn.

Kongolɛ ni sula ye **ɲɔgɔn filɛfilɛ** ka se wagati dɔ ma, o kɔ, u ye ɲɔgɔn **neni daminɛ.**

3) Lis le texte suivant et réponds aux questions :

Le venin est prêt. Il est dans une grande jarre. Les animaux sont pleins d'espoir.

a) Où est le venin ?
b) Quelle expression montre que les animaux sont contents ?

4) Construis une phrase avec chacune des réponses à la question 4.

5) Kumase nata nunu kalan, ni ka katimu lafa, i n'a fɔ a ka kan cogo min.

U ye adamaden fagali tagamasiraw bolola.

Kongosogow bɛɛ ye ɲɔgɔn lajɛn.

Sula y'a neni.

Waletigi	Wale	Yɛtg lɛkdga

7) Recopie la lettre correspondant à chaque phrase et indique en face si le mot ou l'expression souligné est un sujet, un verbe ou un complément.

a) La biche **parle** aux animaux.

b) Le sanglier n'aime pas la proposition.

c) Le sanglier donne **un coup** au singe.

d) Le singe saute sur **la biche.**

e) La biche **propose** un plan aux animaux.

8) Labɛn/ Construis :

a. Waletigi, wale n'a dafata bi kumasen min kɔnɔ

b. une phrase comportant un sujet et un verbe.

9) Voici des articulations composées : fl, br, tr

Trouve un mot avec chacune d'elles puis fais une phrase avec chaque mot trouvé.

10) Dictée/ Kunnasɛbɛnni

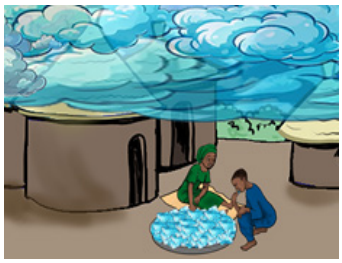
Soudain, le sanglier se jette sur le singe pour le frapper. Dans l'action, la jarre se renverse et se casse.

Loon latigɛnin na, u ye baga bɔn dagaba dɔ kɔnɔ. Bɛgɛnw bɛɛ ye ɲɔgɔn lajɛn dagaba nin lamini na, u jigi fanin bari, u b'a miiri ko adamaden bina baga nin min ka sa, u k'u yɛrɛ sɔrɔ.

11) Kongosogo naani (4) tɔgɔ sɛbɛn. Miiiri ani k'a sɛbɛn kongosogo nunu kelen kelen bi se ka kuma min fɔ.

Situation d'intégration n°2 / Lɔnni sɔrɔninw waleyali degilibaara 2nan

Support

Image 1	*Image 2*	*Image 3*
		

Texte : Pourquoi le ciel est loin maintenant ? (suite)

1. Mais le ciel se fâcha, car les hommes le coupaient souvent plus qu'ils n'en pouvaient manger et ils jetaient le reste sur le tas d'ordures. Il les prévint alors : "si à l'avenir vous ne faites pas plus attention, je m'en irai très loin."

2. Pendant un certain temps, personne ne prêta attention à son avertissement. Mais un jour, une femme qui avait très faim, coupa un énorme morceau de ciel. Elle en mangea autant qu'elle put, mais fut incapable de le terminer. Elle appela son mari à l'aide. A deux ils ne purent non plus le finir. Ils appelèrent alors le village tout entier à leur secours, mais ils ne purent en venir à bout. Finalement il leur fallut jeter le reste sur le tas d'ordures.

Masalabolo: Mun na sankolo yɔrɔ ka jan sisan? (a tɔɔ dɔ)

1. Nga sangolo dimina kosɔbɛ, bari tuma caaman, mɔgɔw tun b'ale tigɛ ka tɛmɛ u makoyata kan, ka sɔrɔ ka tɔɔ fili ɲamatɔn kan. Sangolo dɛsɛra ka kangari la u ye. A ko: « Ni aw ma janto kosɔbɛ aw yɛrɛ la loon nataw la, nne bi taga yɔrɔ jan ».

2. Fɔɔ ka taga se wagati dɔ ma, mɔgɔ si ma janto sangolo ka kuma na. Nga, loon dɔ la, kɔngɔ digira muso dɔ la, a tagara sangolo fari tigɛ belebeleba. A y'a kɔnɔ gwɛ ka dumu nga, a ma se k'a ban. A dɛsɛra, a y'a cɛɛ weele walisa a k'a dɛmɛ u ka ɲimi. Hali u fila ma se k'a ban. O kɔ, u ye dugu mɔgɔw bɛɛ weele ka u yɛrɛ kan, nga u ma se k'a ban halibelen. A laban na, u y'a tɔɔ fili ɲamaton kan

Tâche : Le chef de classe veut découvrir la suite du conte. Observe les images et aide-le.

Consigne 1 : Écris une phrase correspondant à chaque image.

Consigne 2 : Reformule la partie n°1 du texte en deux phrases.

Baaraɲabilakuma 3nan : Segi ka maana ni lakali ni yɛrɛ ka kumacogo (daɲɛw) ye.

Baaraɲabilakuma 4nan : Masalabolo nin kalan ani k'a fɔ, fɛɛn min bi se ka kɛ koo nin kɔfɛ.

KULUKƆNƆBAARA 5nan : Kunko ɲɛnabɔli ni maana laban kɛra min ye/ ATELIER 5 : La résolution et la situation finale

Degilibaara : Sɛbɛnni ni filɛkasɛbɛn/ Exercice 1 : Ecriture et copie.

Copie correctement l'extrait suivant :

C'est depuis ce jour que les morsures de ces reptiles sont parfois devenues mortelles pour l'homme. Quant au sanglier et au singe, ils détruisent les champs de l'homme en compensation de la vie qu'ils ont sauvée.

Degilibaara 2nan : Kurunkurunni /Exercice 2 : Segmentation

Récris les phrases suivantes en segmentant correctement les mots/Segi ka kumasen nata nunu sɛbɛn ni ka daɲɛw tigɛtigɛ ka ɲɛ walisa kɔrɔ ka sɔrɔ kumasen nunu na.

a. Seulsquelquesserpentssucentlepoisondéversésurlesfeuillesetsurlesol.

b. Kongolɛnisulakɔni,olubiadamadenka orowtiɲɛaniinkisiilisaranɔɔna,ukɛramin sababuye

Degilibaara 3nan : Kumasenw sɛbɛnkokura /Exercice 3 : Reconstitution de phrases

Récris correctement les phrases suivantes :

a. le se jette sanglier singe. sur Soudain, le

b. morsures Les devenues animaux mortelles ces sont l'homme. pour de

c. animaux champs les de détruisent homme. l' Les

Degilibaara 4nan : Degilibaara min ɲasinnin bɛ mankankolomanw ni kanɲɛw ma /Exercice 4 : Activité sur les phonèmes et les syllabes

Étape 1

Dans la phrase ci-dessous, repère les mots contenant le son [ã].

Quant au sanglier et au singe, ils détruisent les champs de l'homme en compensation de la vie qu'ils ont sauvée.

Étape 2

Pour chacun des quatre (4) mots trouvés, utilise le signe (__) pour coder le nombre de syllabes et le nombre de sons. Utilise le signe (X) pour montrer la place du son [ã].

Exemple :

Mot	Nombre de syllabes	Codage de la syllabe contenant le phonème /l/	Nombre de phonèmes	Codage du phonème /l/
maman	__ __	_X	_ _ _ _	_ _ _ X

Étape 3

Pour les quatre mots trouvés, donne le nombre de syllabes.

Pour chacun des mots …….. indique le nombre de sons.

Degilibaara 5nan: Sɛbɛnnisariya/Exercice 5 : Orthographe

Étape 1

Récris les phrases suivantes en mettant les sujets au pluriel et en faisant les changements nécessaires.

a. Le serpent a acquis son venin. (4 changements)

b. Le singe se jette sur le sanglier. (3 ou 5 changements)

c. En colère, le grand animal s'en va. (4 changements)

Étape 2

Récris les phrases suivantes en mettant les sujets au singulier et en faisant les changements nécessaires.

a. Ils détruisent les champs de l'homme. (2 ou 4 changements)

b. Les morsures de ces reptiles sont mortelles pour l'homme.

(4 ou 6 changements)

c. Des serpents sucent le poison. (3 changements)

Degilibaara 6nan: Kaanw sangali ɲɔgɔn na /Exercice 6 : Comparaison interlinguistique

Tigɛyɔrɔ 1lɔ/ Etape 1

a. Kumasen nataw la, [s] mankan bi daɲɛ minw na, i n'a fɔ «saa » la, olu sɛbɛn i ka karadasi kɔnɔ.

Kabini o loon le la, o fofofɛnw (saaw) ka cinni kɛra baga ye min bi se ka adamadenw faga tuma dɔw la.

b. Relève dans les phrases suivantes les mots dans lesquels on entend le son [s]comme dans « serpent ».

C'est depuis ce jour que les morsures de ces reptiles sont parfois devenues mortelles pour l'homme.

Étape 2

Ecris les différentes graphies du son [s] dans chacune des deux langues.

Mankan [s] sɛbɛnnicogo suguw kɛ kaan fila kelen kelen bɛɛ la, i ka karadasi kɔnɔ.

« C'est depuis ce jour que les morsures de ces reptiles sont parfois devenues mortelles pour l'homme ».

a. En français le son [s] s'écrit :« Kabini o loon le la, o fofofɛnw (saaw) ka cinni kɛra baga ye min bi se ka adamadenw faga tuma dɔw la ». ».

b.En dioula le son [s] s'écrit :

c. Quel constat peux-tu faire / I ye mun le kɔrɔsi ?

Degilibaara 7nan : Masalabolow sɛbɛnni (labɛnni) /Exercice 7 : Production de texte

Etape 1

Ecris le nom des animaux et objets que tu vois sur l'image et classe-les dans l'ordre alphabétique.



Tigɛyɔrɔ 1lɔ

Jaa nin lajɛ ka ɲɛ ni ka masalabolo labɛn walisa k'a fɔ fɛɛn min kɛra ani mun kanma.



Étape 3

Pour divertir tes camardes, invente et écris un conte.

Ton texte expliquera comment le scorpion a eu son aiguillon venimeux.

Tu peux accompagner ton texte par des dessins.



KULUKƆNƆBAARA 5nan : Kunko ɲɛnabɔli ni maana laban kɛra min ye (a tɔɔ)

/ATELIER 5 : La résolution et la situation finale (suite)

Degilibaara : Sɛbɛnni ni filɛkasɛbɛn/ Exercice 1 : Ecriture et copie.

Kumasen nata nunu filɛ ni k'o sɛbɛn ka ɲɛ/Copie correctement les phrases suivantes.

a. Kongolɛ ni sula kɔni, olu bi adamaden ka forow tiɲɛ a niin kisiili sara nɔɔ na, u kɛra min sababu ye

b. Seuls quelques serpents sucent le poison déversé sur les feuilles et sur le sol. C'est depuis ce jour que les morsures de ces reptiles sont parfois devenues mortelles pour l'homme.

Degilibaara 2nan : Kurunkurunni /Exercice 2 : Segmentation

Segi ka kumasen nata nunu sɛbɛn ni ka daɲɛw tigɛtigɛ ka ɲɛ walisa kɔrɔ ka sɔrɔ kumasen nunu na./Récris les phrases suivantes en segmentant correctement les mots.

a. Kabinioloonlela,ofofofɛnw(saaw)kacinnikɛrabagayeminbiseka adamadenwfagatumadɔwla.

b. Depuiscejour,lesmorsuresdecertainsserpentssontdevenuesmortelles pourl'homme.

Degilibaara 3nan : Kumasenw dafali /Exercice 3 : Complémentation de phrases

a. Complète la phrase avec les bons mots.

fatigé	sovagues	fabriker	poisson
fatigues	sauvajes	fabricer	poizõ
fatigués	sauvages	fabriqué	poison
fatiguer	sovage	fabriquer	pwason

……. de se battre chaque jour avec l'homme, les animaux..... décident de ……. un.....pour le tuer.

b. Daɲɛ minw ka kan kɛ ka masalabolo dafa min bi jukɔrɔla la.

Lɛkongo kongolɛ Kogolɛ kogonlɛ	kibaruya nin kibaruya nin kibaruya nin kibaruya nin	bara kolon baara konlo baara kulon baara kolon	balo sɔrɔ sɔrɔ balo balo soro balo sooro

…….ni sula ye……..nin mɛn, to min y'a to, u y'a lɔn ko kongosogow ye bi baara kolon labɛnna, o koo nin ma diya o ye hali dɔɔnin, bari olu b'o ka …… adamadenw ka sɛnɛfɛnw sababu le la.

Degilibaara 4nan : Degilibaara min ɲasinnin bɛ mankankolomanw ni kanɲɛw ma /Exercice 4 : Activité sur les phonèmes et les syllabes

Tigɛyɔrɔ 1lɔ

a. Bãng gom-bi-togdem fãa sẽn lagem n tar rãam-yɛnga :

1) Bɔgɔdaga ; filɛfilɛ ; ɲɛfɔli ; ŋaniyajugu.
2) kongosogow ; k'a cin ; k'a lamini ; dusuwuli

b. Lek gom-bi-tongdem fãa ne gom-biis a taab sẽn tar raam-kãnga.

Étape 2

Voici une liste de mots :

(la) poule	(le) coin	(le) café
(un) coq	(le) képi	(du) vin
(un) rond	(de) l'argent	(un) morceau
(un) point	(le) vent	(une) gifle
(du) travail	(le) ciment	(une) brique
(un) couteau	fabriquer	(un) coup
(un) pot	(un) jour	(le) pilon
(des) animaux	trouver	dessous
(de) l'eau	conflit,	(des) poux
(le) matin	(le) tampon	maintenant

Classe les mots qui ont le même son selon le tableau suivant :

Mots où j'entends le son [u], comme dans le mot *rouge*	
Mots où j'entends le son [k], comme dans le mot *coq*	
Mots où j'entends le son [ã], comme dans le mot *maman*	
Mots où j'entends le son [õ], comme dans le mot *son*	
Mots où j'entends le son [ɛ̃], comme dans le mot *main*	
Mots où j'entends/br/	
Mots où j'entends/tr/	
Mots où j'entends/fl/	

Degilibaara 5nan : Wale yɛlɛmacogo/Exercice 5 : Conjugaison

a. Souligne d'un trait le sujet et de deux traits le verbe/Kumasen nata kɔnɔ, cii kelen bila waletigi jukɔrɔ ni ka cii fila kɛ wale jukɔrɔ.
b. Remplace le sujet par le bon pronom de conjugaison/Tɔgɔnɔna (nɔnabila) min ka kan, bila waletigi nɔɔ na. *Exemple* : **Les animaux sont** au bord de la rivière. **Ils** sont au bord de la rivière/ Misali: Bɛgɛnw bi kɔɔ daa la. U bi kɔɔ daa la.

a.

a. Le singe et le sanglier cassent la jarre.

b. L'homme cultive des arachides dans son champ.

c. Les morsures de la vipère sont parfois mortelles.

d. La jarre s'est cassée en mille morceaux.

e. Konogolɛ ni sula ye bɛgɛn tɔɔw ka ŋaniyajugu nagasi.

f. Kongosogow ye ɲɔgɔn lajɛn kongo kɔnɔ.

g. Kongolɛ ni sula ye kɛlɛ daminɛ.

Degilibaara 6nan : Kaanw sangali ɲɔgɔn na /Exercice 6 : Comparaison interlinguistique

Lis les mots et expressions suivants puis réponds aux questions/ Daɲɛw ni fɔcogo nataw kalan, o kɔ, ɲiningaliw jaabi di.

un jour ; le sanglier se jette sur le singe ; la biche ; k'a bugɔ ; ɲɔgɔn ; fɛɛrɛ.

1) Quels sont les sons communs au français et au Dioula ?
2) Ecris des mots contenant ces sons et compare les lettres utilisées pour les écrire.
3) Quels sont les sons qu'on ne trouve qu'en français ?
4) Ecris un mot qui contient ce son.
5) Mankan jumɛnw bɛ sɔrɔ julakan dɔrɔn na? Daɲɛ dɔ sɛbɛn min kɔnɔ o mankan nin bi sɔrɔ.
6) Mankan jumɛnw le ye kelen ye faransikan ni julakan na?
7) O mankanw bi daɲɛ minw na, olu sɛbɛn ani ka sigininden minw kɛra k'o sɛbɛn, i bi olu suma (sanga) ɲɔgɔn na.

Degilibaara 7nan: Faamuyali ni sɛbɛnni / Exercice 7 : Compréhension et production

Tigɛyɔrɔ 1lɔ : Maana bakurubafɔ

Maana nin kalan « Saaw y'u ka baga sɔrɔ cogo di ? » ka sɔrɔ ka ɲiningali nataw jaabi di :

1) Gwɛlɛya sugu juman le bi bɛgɛnw ni adamaden cɛ ?

2) Bɛgɛnw ye latigɛli ta, k'o bina mun le kɛ ?

3) Bɛgɛnw sera ka adamaden faga wa? Mun kanma?

Tigɛyɔrɔ 2nan : Baro (kumaɲɔgɔnya) sɛbɛnni

Kongosogow y'a latigɛ k'u bina baga labɛn walisa ka adamaden faga nga, sula ni kongolɛ ma jɛn n'u ye. O le y'a to, kongolɛ ni sula jɛnna ka fɛɛrɛ dɔ labɛn, walisa ka bɛgɛn tɔɔw ka ŋaniyajugu ɲakɔrɔtigɛ

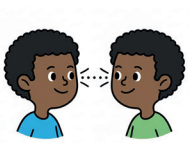
Miiri k'a filɛ, u bi se ka kuma minw fɔ ɲɔgɔnw ye ani k'o sɛbɛn.

Étape 3. Reformulation du dialogue en français

Reformule le dialogue en français.

Lɔnni sɔrɔninw sabatili degilibaara 4nan / Exercice de consolidation n°4

1) Jaa minw bi jukɔrɔla la, olu kɔrɔ fɔ julakan ni faransikan na/ Donne le sens des pictogrammes ci-dessous en mooré et en français.

2) Masalabolo kɔnɔ min bi jukɔrɔla la, cii bi daɲɛw ni fɔcogo minw jukɔrɔ, olu bayɛlɛma julakan na/ Trouve l'équivalent en mooré des mots et expressions soulignés dans le texte.

En colère, **les grands animaux** s'en vont. Seuls quelques serpents sucent **le poison déversé sur les feuilles et sur le sol**. C'est depuis ce jour que les morsures de ces reptiles sont parfois devenues **mortelles pour l'homme**.

3) Kumasenw yira minw tugunin bɔnnaw kɔ :

Bonya / ladiyalifɛn

k'a nɛmu /k'a nɔn

4) Donne le contraire des mots soulignés dans le texte ci-dessous.

Le sanglier **se lève** et se jette **sur** le singe. Le **gros** canari se casse. Les reptiles sont **en colère**.

5) Masalabolo nata nin kalan ka sɔrɔ ka ɲiningali jaabi di julakan na.

Koo nin nana wusu, o yɔrɔnin bɛɛ, kongolɛ cunna sula kan ka to k'a bolokuru. U ye bondori ta, ka taga daga ɲɔnti, a benna ka ci.

Koo nin kɛli seen fɛ, kongosogo belebelebaw dusu wulila minkɛ, u bɛɛ y'o ka sira minɛ.

Baga min bɔnna furabuluw ni dugukolo kan, saa damannin dɔrɔn le y'a sɔrɔ k'a nɛmu.

a) Mun le y'a to kongosogo belebelebaw dusu wulila?
b) Bga bɔnna min le ?

Kongosogo jumanw le m'u ka sira minɛ?6) Fais une phrase avec chacun des mots suivants :

Renverser, jeter, partir

Situation d'intégration n°3/ / Lɔnni sɔrɔninw waleyali degilibaara 3nan

Support :

Image 1	*Image 2*
	

Texte : Pourquoi le ciel est loin maintenant (suite) ?

Alors bien sûr, le ciel se mit en colère, et il s'éleva très haut au-dessus de la terre, bien loin des hommes.

Et c'est depuis ce jour que les hommes doivent travailler pour vivre.

Tâche 1 : observe les images et aide ton camarade à raconter la fin de l'histoire.

Consigne 1 : Écris une phrase correspondant à chaque image.

Tâche 2 : Tu veux aider ton camarade à connaitre la fin de l'histoire.

Consigne 2 : Lis le texte et dis pourquoi le ciel s'est éloigné.

Consigne 3 : Dis ce que les hommes devaient faire pour que le ciel ne s'éloigne pas de la terre.

Baaraŋabilakuma 4nan : A fɔ, mɔgɔw ka kan ka mun walisa ka dumuni sɔrɔ k'a kɛ, n'u ma baara fosi kɛ.

2.3. Exercices en lien avec la réalisation du projet/ Degilibaara min ɲasinnin bɛ baarabololanin (poroze) waleyali ma

Exercice 1

Voici une liste d'animaux : la tortue, le sanglier, le lièvre, le lion, le singe, l'écureuil, le hérisson, l'hyène, le serpent, le caïman.

Relève ceux qui figurent dans le conte « Comment les serpents ont-ils acquis leur venin ? »

Exercice 2

Tigɛyɔrɔ 1lɔ

I bolomala maanaw kan, i ye minw degi ka tɛmɛ walisa ka ɲɛfɔli maana a ni diyagoya maanaw sɛbɛn

Étape 2

En t'inspirant des contes étudiés, écris en tes propres mots un conte du « comment et du pourquoi ».

Tigɛyɔrɔ 3nan

I bolomala maanaw kan, i ye minw degi ka tɛmɛ walisa ka yaalakɛ maana sɛbɛn

Étape 4

En t'inspirant des contes étudiés, écris en tes propres mots un conte du pourquoi et du comment.

II. Quelques exercices en lien avec la SD « Le pantalon de Moctar »

Exercice 1 : Copie

Copie la phrase suivante dans ton cahier
Il était impoli et tout le monde lui disait chaque fois : « *Moctar, tu n'es pas poli : tu dois changer ton comportement*. »

Exercice 2 : lecture, compréhension et production

Il était une fois un enfant du nom de Moctar qui habitait Tanlarghin avec ses parents. Il était impoli et tout le monde lui disait chaque fois : « *Moctar, tu n'es pas poli : tu dois changer ton comportement*.»

Nous sommes à deux jours de la Tabaski et l'oncle de Moctar qui est à Ouagadougou lui a acheté un pantalon; le pantalon est joli mais très grand pour le jeune Moctar.

Étape 1 : Lis le texte ci-dessus et réponds aux questions de compréhension

1) De quoi parle le texte ?
2) Qui est Moctar ?
3) Comment est-il ?
4) À quelle occasion son oncle lui a-t-il offert le pantalon ?
5) Comment était le pantalon ?

Étape 2 : Selon vous, que va faire Moctar ?

Exercice 3 : repérage de verbes et construction de phrases

1) Relève les verbes conjugués dans le texte suivant :

Il était une fois un enfant du nom de Moctar qui habitait Tanlarghin avec ses parents. Il était impoli et tout le monde lui disait chaque fois : « *Moctar, tu n'es pas poli : tu dois changer ton comportement*.»

2) Construis une phrase avec chacun des mots ou expressions suivants :

Était ; chaque fois ; comportement ; impoli ; changer

Exercice 4 : reconstitution de phrases

Ordonne les mots dans les phrases suivantes :

1. joli Le très Moctar pantalon est mais grand pour le jeune.
2. pantalon Nous jours à deux de Ouagadougou la Moctar Tabaski sommes et l'oncle de qui est à lui a un acheté

Exercice 5 : lexique bilingue

1. Relie par une flèche chaque mot à son équivalent

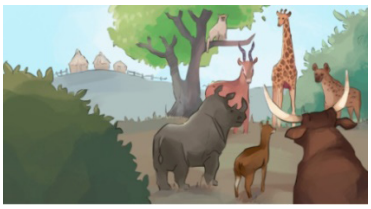
Mots	**Équivalents**
1) Denmisɛn	a. Seli (fɛti, gintanba)
2) Impoli	b. tout le monde
3) Mɔgɔw bɛɛ.	c. ɲagolo
4) Tabaski	d. enfant
5) Belencɛ	e. oncle
	f. kurusi
	g. tuuba

Annexes

Texte de référence / Masalabolo baju : Saaw y'u ka baga sɔrɔ cogo di ?

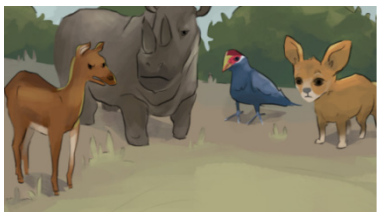
Saaw y'u ka baga sɔrɔ cogo di ?
Comment les serpents ont-ils acquis leur venin ?

Fɔlɔ fɔlɔ, kɛlɛ banbali dɔ tun bi kongosogow ni adamaden cɛ, o min tun y'o bɛɛ kɔrɔ ye. Kɛlɛ nin nigɛ nana bɔ kongosogow la, o min y'a to loon dɔ, u bɛnna k'o bina baga dɔ labɛn walisa ka adamaden faga.



Un jour, fatigués d'être en conflit avec l'homme, les animaux sauvages se mettent d'accord pour préparer un poison pour le tuer.

««Ni bɛgɛn walima fɛnɲɛnaman dɔ magara adamaden na ni nin baga nin ye, a bi sa! » mankalanni kulela k'a fɔ ten.»..



«Si un animal ou un insecte touche l'homme avec ce poison, celui-ci mourra!», crie la biche.

Kongolɛ ni sula ye kibaruya nin mɛn, a koo ma diya o ye hali dɔɔnin, bari olu b'o ka balo sɔrɔ adamadenw ka sɛnɛfɛnw sababu le la.



Apprenant cette nouvelle, le sanglier et le singe ne sont pas contents, parce qu'ils se nourrissent grâce aux produits cultivés par l'homme.

O le y'a to, kongolɛ ni sula jɛnna ka fɛɛrɛ dɔ labɛn, walisa ka bɛgɛn tɔɔw ka ŋaniyajugu ɲakɔrɔtigɛ.

Ils élaborent donc un plan pour faire échouer le projet.



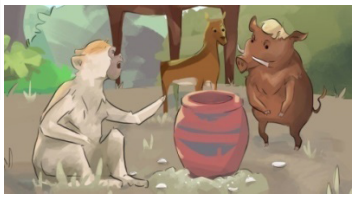
Loon latigɛnin na, u ye baga bɔn dagaba dɔ kɔnɔ. Bɛgɛnw bɛɛ ye ɲɔgɔn lajɛn dagaba nin lamini na, u jigi fanin.

Le jour J, le poison est versé dans une grande jarre. Tous les animaux se réunissent autour, pleins d'espoir.



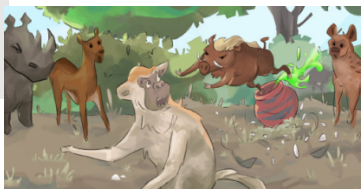
Kongolɛ ni sula ye ka ɲɔgɔn filɛfilɛ ka se wagati dɔ ma, o kɔ, u ye ɲɔgɔn neni daminɛ.

Le sanglier et le singe se regardent un moment puis commencent à s'insulter.



O yɔrɔnin bɛɛ, kongolɛ cunna sula kan walisa k'a bugɔ. O kurutukurutu nin seen fɛ, daga benna ka ci.

Soudain, le sanglier se jette sur le singe pour le frapper. Dans l'action, la jarre se renverse et se casse.



O dimininba, kongosogo belebelebaw bɛɛ y'o ka sira minɛ.

En colère, les grands animaux s'en vont.



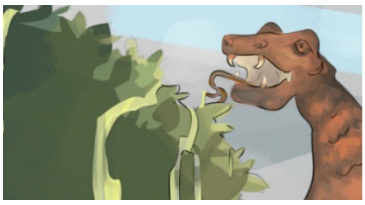
Baga min bɔnna furabuluw ni dugukolo kan, saa damannin dɔrɔn le y'a sɔrɔ k'a nɛmu.

Seuls quelques serpents sucent le poison déversé sur les feuilles et sur le sol.



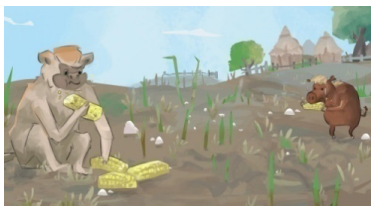
Kabini o loon le la, o fofofɛnw (saaw) ka cinni kɛra baga ye min bi se ka adamadenw faga tuma dɔw la

C'est depuis ce jour que les morsures de ces reptiles sont devenues parfois mortelles pour l'homme.



Kongolɛ ni sula kɔni, olu bi adamaden ka forow tiɲɛ a niin kisiili sara nɔɔ na, u kɛra min sababu ye.

Quant au sanglier et au singe, ils détruisent les champs de l'homme en compensation de sa vie qu'ils ont sauvée.



O ɲɔgɔnna maana wɛrɛ/Autres contes similaires

Masalabolo 1lɔ. Saa y'a ɲiin baga sɔrɔ cogo min na ?

O koo nin kɛra wagati dɔɔnin tɛmɛnin kɔ, min seen fɛ Sebagaya bɛɛ tigi, Sipasi ye bɛgɛnw dan ka ban, ni ka fɛɛnw bɛɛ di u ma, u mako bi minw na, u ka diɲɛlatigɛ kɔnɔ: samatasigɛn ye gaman barikamanw sɔrɔ; sinɛ ka seen telimanw sɔrɔ; wolo (urusi) ye subahana fanga sɔrɔ.

Kasiri dɔrɔn, n'o ye saa ye, ale ma ten bari a ma yɛrɛkisifɛn si sɔrɔ. A bi se ka min kɛ dɔrɔn, o ye, ka fɛnɲɛnamanw minɛ. Nga, olu bɛɛ bi yɛlɛ a la, bari a ti ni ɲiinw ye.

Sonsannin fana tun bi ɲadonya sugu caaman kɛ saa la: a b'a suu don cɛncɛn na k'a to sinɔgɔ la walima k'a fili kɔɔ la.

Nga, saa kasiri sera ka kisi gwɛlɛya nunu bɛɛ la, nin ye kabako yɛrɛi se k'a dɛmɛ.
O le y'a to, loon dɔ wula fɛ, k'a sɔrɔ bɛgɛnw bɛɛ bi sinɔgɔ la, a fofola (woyola) ka taga Danbaga (Matigi) ka soo. A tora tagama na suu bɛɛ la, sɔgɔmada fɛ, a sera kuruwo ɲafɛ.

O wagati la, landa tasuma tun bi jenina a cɛmancɛ la. Matigi Sipasi siginin bɛ tasuma nin gɛrɛn fɛ. A ye saa filɛ.

- A y'a ɲininga: «Mun na, i nana bɔ nne ye? »
- Saa ko : « Nne ye dɛsɛbagatɔ ye. N ti se ka n yɛrɛ lafasa (latanga) ni mɔgɔ wɛrɛw benna n kan. Fanga ti n bolo k'u kɛlɛ ani fana, n seenw man teli jango ka se ka nne kisi. E dɔrɔn le bɛ se ka n dɛmɛ. N'o tɛ, nne bina sa tiɲɛ na ».
- Matigi ko: «N bin'i dɛmɛ. Na gwɛrɛ... ». Saa Kasiri fofola k'a ɲasin tasuma ma.

O kɔ, Matigi Sipasi wulila, ka kilisi dɔw fɔ ka sɔrɔ ka tasumakami damannin ta, ani ka tiledenw k'o meleke n'a ye.

- A ko saa ma: « I daa yɛlɛ»
- O wagati kelen na, saa Kasiri lasɔmina (y'a ye), ko ɲiinw bi bɔra a daa kɔnɔ minw iko miseliw. .Matigi ko: « Sisan kɔni, maramanfɛn (kɛlɛkɛfɛn) jugumanba yɛrɛ le b'i bolo. I bi ni ɲiin baga ye. I mana mɔgɔ o mɔgɔ cin, o bɛɛ bina sa».

Matigi ye saa bilasira fɔɔ kuruwo donda la ; o kɔ a segira ka taga sigi tasuma gɛrɛn fɛ. Saa kɔsegitɔ, a tora ka fɔfo dɔ-dɔɔnin sira kan. Siranya si m'a minɛ. Sira kan, a ye sonsannin kunbɛn.

- Sonsannin kulela ni k'a fɔ : «A filɛ jɔn le bi yaalala yan ! Nne teri kɔrɔ Kasiri! I bi tagara min ten»?

- «Nne bi tagara soo». Saa y'a jaabi ten ani, k'a ɲini ka a yɛrɛ tanga sonsannin ma.

- Sonsannin ko : « I t'a fɛ ka tulon kɛ ni nne ye wa? »

- O yɔrɔnin kelen bɛɛ la, sonsannin panna ka saa cin a kɔɔ la. « Fara n na, n ti kɛlɛ fɛ, n'o tɛ, i bina nimisa dɛ! » Saa y'o kangarila le kɛ sonsannin ye.

- Sansannin yɛlɛla ni k'a fɔ : «Ha, ha! E b'a miiri ko nne bi siran i ɲɛ wa? »

Ka sɔrɔ a ma kangarila sonsannin ye ka gwɛlɛya, saa y'a cin, sara o yɔrɔnin kelen bɛɛ; Kasiri tagara n'a ka sira ye.

Sonsannin ka saya ye bɛgɛnw lajɛnni bɛɛ lasiran.

- U bɛɛ y'a daminɛ ka to ka Kasiri bonya sisan ani k'u yɛrɛ ɲininga mun kabako le kɛra a la. « Nne b'a lɔn, Sipasi yɛrɛ le lo dɛ! », tɔrɔsenjan ko ten.

U bɛɛ jera ka mɛ ka se wagati bɛgɛn dɔ pɛrɛnna ko:

- « An ka taga Sipasi faga!

- Bɛgɛn tɔɔw bɛɛ y'u kankɔrɔta ka fɔ ko : « A sɔnna! An ka taga Sipasi faga! ».

U y'u ɲa»sin Sipasi ka kuruwo ma.

Bɛnkan nin tanin kɔ, Kasiri m'a taa bila ka suma, bari a bi sira lɔn ka tɛmɛ bɛgɛn tɔɔw bɛɛ kan. O le y'a to, a sera kuruwo kɔnɔ u bɛɛ ɲɛ, ka Sipasi lasɔmi.

- Sipasi y'a latigɛ ko: «An ka kan ka boli nin yɔrɔnin kelen nin na. Dugukolo jukɔrɔsira dɔ bi yan; n bina kɛ lafiya la yen... »

Yanni dɔɔnin, bɛgɛnw seto mankan bɔra kuruwo daa la

- Sipasi y'a kanbɔ Kasiri ma ko : «Teliya, Kasiri ! ka n ta i kɔɔ kan ni ka fofo teliya la ! »Sipasi y'a bolo kɔrɔta ka kirisi dɔ fɔ. Dingɛ dunman dɔ dayɛlɛla u ɲɛkɔrɔ. U donn'a kɔnɔ dɔrɔn, a datugura u kungolow sanfɛ, hali nɔɔ si ma to yen.

Bɛgɛn tɔɔw donna kuruwo kɔnɔ ka Sipasi ɲini yɔrɔ bɛɛ. U ma Matigi ye. U bɛɛ segila u ka soo.

O cogo le la, Sipasi wajibiyara ka kɔsegi dugukolo jukɔrɔ. O kɔ, a ye Kasiri lasegi ka na dugukolo kan, nga ale yɛrɛ tora dugukolo jukɔrɔ.

N'a haalola (wawara), takuluw sisi bɔ, u dingɛw bi bugurugwɛw bɔ ani fana takuluji bi woyo ka jigi kurucɛfolonw kɔnɔ.

N'a magamagara, o bi dugukolo yɛrɛyɛrɛ: faraw bi kari, kurubaw bi yuuru (tirinti), kɔjiw b'o ka siraw bila ka funti yɔrɔw bɛɛ la, k'a sɔrɔ adamadenw ni bɛgɛnw bi yɛrɛyɛrɛ siran fɛ.

Maana min bɔra Ameriki Ɛndiyɛnw ka maanaw ni siirinw ka gafe kɔnɔ ni ka labɛn ka kɛɲɛ a tɔnɔbɔli ma.

Vladimir Hulpach, Gründ, Paris, 1966

Texte 1. Comment le serpent a acquis ses dents venimeuses ?

Ceci est arrivé peu de temps après que le Tout-Puissant Cipas eut créé les animaux, leur donnant tout ce qu'il leur fallait dans la vie : à l'aigle, ses ailes puissantes; au cerf, ses pattes agiles; à l'ours, sa force extraordinaire.

Seul Kasur, le serpent, est resté sans défense. Tout ce qu'il peut faire, c'est d'attraper des insectes. Mais même eux se moquent de lui, car il n'a pas de dents.

Le lapin, lui aussi, embête le serpent de différentes manières : il l'enterre dans le sable durant son sommeil ou le jette à la rivière.

C'est un miracle que Kasur survive à tous ces problèmes.

Très patient, il sait que seul le grand Cipas peut l'aider.

C'est pourquoi, un soir, alors que tous les animaux dorment, il rampe jusqu'à la maison du Créateur. Il voyage toute la nuit et, au matin, il arrive devant la grande caverne.

Au centre brûle un feu sacré. Cipas est assis près du feu. Il regarde le serpent.

- Pourquoi viens-tu me voir ? demande-t-il.
- Je suis très malheureux, explique le serpent. Je suis incapable de me défendre quand les autres m'attaquent. Je n'ai pas la force pour les combattre, ni la rapidité pour fuir. Vous seul pouvez m'aider. Sinon, je vais surement mourir.
- Je vais t'aider, dit le Créateur. Approche-toi…

Kasur rampe jusqu'au feu.

Alors Cipas se lève, dit quelques paroles magiques et prend quelques tisons qu'il enveloppe avec des rayons de soleil.

- Ouvre la bouche, commande-t-il au serpent.

Au même moment, Kasur sent des dents pointues comme des aiguilles lui pousser dans la bouche.

- Maintenant, tu as une arme vraiment terrible. Tu as des dents empoisonnées. Tous ceux que tu mordras mourront.

Cipas raccompagne Kasur à l'entrée de la caverne, puis retourne s'asseoir près du feu.

Le serpent rampe lentement sur le chemin du retour, sans peur.

En route, il rencontre le lapin.

- Voyez qui se promène par ici ! crie le lapin. Mon vieil ami Kasur ! Et où vas-tu comme ça ?
- Je rentre chez moi, répond le serpent, en essayant d'éviter le lapin.
- Tu ne veux pas jouer avec moi ?

Soudain, le lapin saute et mord le dos du serpent.

- Laisse-moi tranquille ou tu vas le regretter !, avertit le serpent.

Le lapin rit et dit :

- Ha, ha ! Tu penses que j'ai peur de toi ?

Sans avertissement, le serpent mord le lapin qui meurt sur le champ

Kasur continue son chemin.

Dans le monde des animaux, la mort du lapin sème la panique.

Chacun commence à respecter Kasur, tout en se demandant ce qui lui était arrivé.

- Moi, je sais, dit la grenouille. C'est Cipas en personne !

Après un long silence, un animal s'écria :

- Allons tuer Cipas !
- D'accord ! Allons tuer Cipas !, crient les autres animaux. Et ils vont vers la caverne de Cipas.

Kasur ne perd pas de temps, parce qu'il connait mieux la route que tout le monde. Il arrive avant eux à la caverne et avertit Cipas.

- Nous devons fuir tout de suite, décide Cipas. Il y a un passage souterrain ; là, je serai en sécurité…

Déjà on entend arriver les animaux devant l'entrée de la grotte.

- Vite, Kasur ! Prends-moi sur ton dos, et rampe à toute vitesse !

Cipas lève la main et prononce une formule magique. Un trou profond s'ouvre devant eux. Dès qu'ils y entrent, la terre se referme sur leur tête sans laisser de trace.

Les autres animaux entrent dans la caverne et commencent à fouiller partout. Le Créateur a disparu. Ils rentrent chez eux.

Et voilà comment Cipas a été forcé de se retirer sous la terre. Par la suite, il a renvoyé Kasur sur terre, mais, lui, est resté là.

Quand il bâille, les volcans lancent de la fumée, leurs cratères crachent des cendres et la lave descend dans les vallées. Quand il bouge, cela provoque des tremblements de terre : les rochers éclatent, les montagnes glissent, les rivières sortent de leur lit et inondent tout, tandis qu'hommes et bêtes tremblent de peur.

Conte tiré et adapté de *Légendes et contes des Indiens d'Amérique*

Vladimir Hulpach, Gründ, Paris, 1966

Texte 3. La grenouille et le serpent

Un jour, un serpent et une grenouille se rencontrent.

- *Où vas-tu ?* demande la grenouille.
- *Je vais tout droit*, répond le serpent.
- *Pourquoi changes-tu de peau de temps en temps ?*
- *Pour me faire beau !*, grogne le serpent.
- *Pourquoi ta langue s'allonge-t-elle comme une flèche ? Comment fais-tu pour te déplacer sans pattes ? Est-ce que tu n'es pas triste de faire peur à tout le monde ?*

Le serpent trouve ces questions indiscrètes.

Il se tourne alors vers la grenouille en disant :

- *Et toi, pourquoi tes yeux sortent-ils de ta tête ?*
- *Parce que je suis une grenouille de la plus belle espèce !*
- *Pourquoi as-tu la bouche si grande ouverte ?*
- *Parce que j'ai toujours des messages à transmettre !*
- *Que fais-tu de tes journées,* poursuit le serpent *?*
- *Le soir, je chante. à minuit, j'appelle : Qui va là ? Qui va là ? Et le matin, je crie : Qui êtes-vous ?*
- *Eh bien ! Je vais te faire voir qui je suis*, dit le serpent.

Et en ouvrant la bouche, il avale la pauvre grenouille.

C'est depuis ce jour que les serpents poursuivent les grenouilles et les mangent.

Masalabolo 3nan. Tɔrɔsenjan ni saa

Loon dɔ, saa ni tɔrɔsenjan dɔ ye ɲɔgɔn kunbɛn.

- « I bi tagara min? » Tɔrɔsenjan ye ɲininga ten
- « Nne bi tagara ɲɛfɛ ». Nin ye saa ka jaabi ye.
- Tɔrɔsenjan ko: « Mun na i b'i golo yɛlɛma tuma ni tuma? »
- Saa ko: « walisa ka kɛ cɛɲi ye dɛ! ».
- Tɔrɔsenjan y'a kanbɔ saa ma ko: «Mun na i nɛnkun bi to ka janya, i n'a fɔ biɲɛ? I b'a kɛ cogo di ka bɔ i nɔɔ na kamasɔrɔ i ti ni seen ye? I dusu ti kasi i bi bɛɛ lasiran minkɛ wa? »

Saa y'a ye ko nin ɲiningali nunu bi mɔgɔ kɔnɔnafili. A y'a ɲasin ma tɔrɔsenjan ma, k'a fɔ ko :

- *Et toi, pourquoi tes yeux sortent-ils de ta tête ?*
- *Parce que je suis une grenouille de la plus belle espèce !*
- *Pourquoi as-tu la bouche si grande ouverte ?*
- *Parce que j'ai toujours des messages à transmettre !*
- *Saa ka ɲiningali : « E do, mun na i ɲɛdenw bi kungolo kɛnɛmala la ? »*
- *Tɔrɔsenjan ka jaabi : « Sabu nne ye tɔrɔsenjan sugu ɲumanba ye! »*
- *Saa ka ɲiningali: « Mun na i daa waganin lo belebeleba ten? »*
- *Tɔrɔsenjan ko : « Sabu cikanw bi n bolo tuma bɛɛ ka lase! »*
- *Saa ka ɲiningali: « I b'i ka loonw kɛ cogo di? »*
- *Tɔrisenjan ko: «Wulada fɛ, n bi dɔnkili la.. Dugutilan ma, n b'a weele ko: Jɔn bi tagara yen? Jɔn bi tagara yen? Sɔgɔma, n bi pɛrɛn ko: I ye jɔn ye? »*
- *«Ayiwa! N bi n'a yira i la nne ye mɔgɔ min ye» Saa ko ten.*

Saa y'a daa yɛlɛ, ka tɔrɔsenjan hinɛtɔ ta ka kunu.

Kabini o loon de la, saaw bi tugu tɔrɔsenjanw nɔɔ fɛ k'u dumu.

Texte de référence / Masalabolo baju : Le pantalon de Moctar

Séquence Didactique *Contes de randonnées*

Le pantalon de Moctar



Il était une fois un enfant du nom de Moctar qui habitait Tanlarghin avec ses parents.

Il était impoli et tout le monde lui disait chaque fois : « Moctar, tu n'es pas poli : tu dois changer de comportement ».

Nous sommes à deux jours de la Tabaski et l'oncle de Moctar qui est à Ouagadougou lui a acheté un pantalon.



Le pantalon est joli mais très grand pour le jeune Moctar.

Mɔkitari ka kurusijan (pantalɔn) ka maana

Fɔlɔ fɔlɔ, deen dɔ tun bi yen min tɔgɔ ye Mɔkitari, a tun b Tanlarigɛn n'a bangebagaw ye.



A tun ye kolobali ye, mɔgɔ bɛɛ tun b'a fɔ a ye tuma bɛɛ ko: «Moctar, i ti mɔgɔ bonya; i ka kan k'i kɛwale yɛlɛma».
Seliba tora tile fila ye, Mɔkitari belencɛ min bi Wagadugu, ale ye kurusijan (pantalɔn) san a ye.
Kurusijan nin cɛ ka ɲi nga, a ka bon kosɔbɛ Mɔkitari ma

Alors le petit garçon va trouver sa grand-mère et lui demande de recoudre son pantalon.



Mais la grand-mère refuse.
O le y'a to, Mɔkitari ye kurusi nin ta, ka taga a mamamuso deli walisa a k'a tigɛ ka dɔ bɔ a bonya na.
Nga, a mamamuso banna.

Moctar est mécontent, mais ne désarme pas.
Il se retourne vers son grand-père et lui demande son aide.
Mais le grand-père aussi refuse.
Mɔkitari dusu tiɲɛna, nga, a m'a laɲini dabila. A ye kurusi nin ta, ka taga a mamacɛ deli walisa a k'a tigɛ ka dɔ bɔ a bonya na.

Nga, a mamacɛ banna.



Moctar ne sait plus quoi faire.

Il se souvient de sa sœur Alima et court vers elle pour lui demander son aide.

Mais la sœur à son tour refuse.
Mɔkitari t'a lɔn, a ka kan ka min kɛ tugu. A hakili jigira a kɔrɔmuso Alima la, a teliyara ka tag'a fɛ, ka dɛmɛ ɲini a fɛ.

Nga, a kɔrɔmuso fana banna.



Alors découragé, le jeune garçon va se coucher.

Mɔkitari dusu tiɲɛninba, tagara la.



Pendant la nuit, le grand-père prend le pantalon et va le recoudre. Après lui, la grand-mère se lève et fait la même chose.
Après le grand-père et la grand-mère, la sœur de Moctar aussi se lève, prend le pantalon et va le recoudre.
Suu fɛ, a mamacɛ wilila, ka kurusi nin ta, ka segi k'a kalan ka dɔ bɔ a la.

O kɔ, a mamamuso fana wilila ka kurusi nin ta tugu, ka segi k'a kalan ka dɔ bɔ a la ka fara.
kelen nin kɛ.

A kɔrɔmuso fana wilila ka kurusi nin ta kura ye, ka segi k'a kalan, ka dɔ bɔ a la ka fara a ka tugu.







Le matin, Moctar prend son pantalon et veut le porter mais le pantalon est devenu très petit : « Oh là là ! Mon pantalon est devenu très petit pour moi !» Mɔkitari wilila sɔgɔma, ko a b'a ka kurusijan don nga, a dɔgɔyara kosɔbɛ, a ko: «Eee! N ka kurusijan dɔgɔyara kosɔbɛ nne ma».	

Taali goɗɗi/Autres contes similaires

La Petite Poule Rousse/ No-rɪg-pugsg kibare

Il était une fois quatre amis. Un cochon, un canard, un chat et une petite poule rousse. La petite poule rousse avait trois petits poussins.	Fɔlɔ fɔlɔ, teri naani tun bi yen, minw tun b'o ka koow bɛɛ kɛ ɲɔgɔn fɛ. Teri naani nunu ye, lɛɛ, tɔnkɔnɔ, jakuma ni sisɛmuso bilenman fitinin. Sisɛmuso bilenman fitinin ni tun bi ni sisɛden saba ye.

Un jour, en picorant, la petite poule rousse trouva des graines.	Loon dɔ, k'a to jogili la, sisɛmuso bilenman fitinin tagara bɔ kisɛ dɔw kan.

Elle alla voir ses trois amis et leur demanda : « Qui veut m'aider à planter ces graines ? » « Pas moi », dit le cochon. « Pas moi », dit le canard. « Pas moi », dit le chat. « Alors je planterai ces graines moi-même », dit la petite poule rousse. Et c'est ce qu'elle fit. Et les graines germèrent et devinrent de grands épis de blé*.	A tagara a teri saba ye k'u ɲininga ko: « Jɔn b'a fɛ ka n dɛmɛ ka nin kisɛ nunu dan? » Lɛɛ ko : « nne ti se ». Tɔnkɔnɔ ko : « nne labilanin tɛ ». Jakuma ko: « fara n na… ». Sisɛmuso bilenman fitinin ko: « Baasi tɛ, n yɛrɛ bina kisɛ nunu dan n kelen ». A wulila ka kise nunu ta, k'o dan a yɛrɛ ma. Kisɛ nunu falenna ka kɛ alikama janmanjanw ye.

Alors la petite poule rousse demanda à ses trois amis : « Qui veut m'aider à faucher ce blé* ? » « Pas moi », dit le cochon. « Pas moi », dit le canard. « Pas moi », dit le chat. «Alors je faucherai ce blé moi-même «, dit la petite poule rousse. Et c'est ce qu'elle fit.	O kɔ, sisɛmuso bilenman fitinin y'a teri saba ɲininga ko: «Jɔn b'a fɛ ka n dɛmɛ ka alikama nin tigɛ ? » Lɛɛ ko : « nne ti se ». Tɔnkɔnɔ ko : « nne labilanin tɛ ». Jakuma ko: « fara n na… ». Sisɛmuso bilenman fitinin ko: « Ni ten lo, baasi tɛ, n yɛrɛ bina alikama nin tigɛ n kelen ». A wulila ka alikama nin tigɛ a yɛrɛ ma

Ensuite la petite poule rousse demanda à ses amis : « Qui veut m'aider à battre ce blé* ? » « Pas moi », dit le cochon. « Pas moi », dit le canard. « Pas moi », dit le chat. « Alors je battrai ce blé moi-même », dit la petite poule rousse. Et c'est ce qu'elle fit.	O kɔ tugu, sisɛmuso bilenman fitinin y'a teri saba ɲininga ko: «Jɔn b'a fɛ ka n dɛmɛ ka alikama nin gosi ? » Lɛɛ ko : « nne ti se ». Tɔnkɔnɔ ko : « nne labilanin tɛ ». Jakuma ko: « fara n na… ». Sisɛmuso bilenman fitinin ko: « Ni ten lo, baasi tɛ, n yɛrɛ bina alikama nin gosi n kelen ». A wulila ka alikama nin gosi a yɛrɛ ma..

Ensuite la petite poule rousse demanda à ses amis : « Qui veut m'aider à moudre ces grains* pour en faire de la farine ? » « Pas moi », dit le cochon. « Pas moi », dit le canard. « Pas moi », dit le chat. «Alors je moudrai ces grains moi-même », dit la petite poule rousse. Et c'est ce qu'elle fit.	O kɔ fana, sisɛmuso bilenman fitinin y'a teri saba ɲininga ko: «Jɔn b'a fɛ ka n dɛmɛ ka kisɛ nunu sin k'o kɛ mugu ye? » Lɛɛ ko : « nne ti se ». Tɔnkɔnɔ ko : « nne labilanin tɛ ». Jakuma ko: « fara n na… ». Sisɛmuso bilenman fitinin ko: « Ni ten lo, baasi tɛ, n yɛrɛ bina kisɛ nunu sin n kelen ». A wulila ka kisɛ nunu sin a yɛrɛ ma.

Ensuite la petite poule rousse demanda à ses trois amis : « Qui veut m'aider à faire du pain* avec cette farine ? » « Pas moi », dit le cochon. « Pas moi », dit le canard. « Pas moi », dit le chat. «Alors je ferai ce pain moi-même », dit-elle. Et c'est ce qu'elle fit.	O kɔ fana, sisɛmuso bilenman fitinin y'a teri saba ɲininga ko: «Jɔn b'a fɛ ka n dɛmɛ ka buuru dilan nin mugu ye? » Lɛɛ ko : « nne ti se ». Tɔnkɔnɔ ko : « nne labilanin tɛ ». Jakuma ko: « fara n na… ». Sisɛmuso bilenman fitinin ko: « Ni ten lo, baasi tɛ, n yɛrɛ bina buuru dilan ni mugu nin ye n kelen ». A wulila ka mugu nin ta buuru dilan a yɛrɛ ma.

Puis la petite poule rousse appela ses amis :	Nin bɛɛ kɔ, sisɛmuso bilenman fitinin y'a teriw wele ni k'o ɲininga:
«Qui veut m'aider à manger ce pain* ? »	« Jɔn b'a fɛ ka n dɛmɛ ka buru nin ɲimi ?»
« Moi », dit le canard.	Tɔnkɔnɔ ko : «« nne ! nne». Tɩ Jakuma ko : « nne ! nne ».
« Moi », dit le chat.	Lɛɛ ko : «« nne ! nne ».
« Moi », dit le cochon.	Sisɛmuso bilenman fitinin ko: « Ayi! ɔn-ɔn! Anw le bina nin buru nin dumu, nne ni n deen saba ».
« Oh! Non », dit la petite poule rousse.	
« C'est nous qui allons manger ce pain, mes trois poussins et moi. »	
Et c'est ce qu'ils firent.	A ye buuru nin ta k'a ɲimi n'a deenw ye.

De Byron Barton - Ecoles des Loisirs /Texte original : The little red hen/ De Byron Barton - Ecoles des Loisirs /Texte original : The little red hen

La récolte de miel du cafard/ Ɲɛbɛrɛ ka libɔ

Un jour, il y a bien longtemps, le cafard part récolter du miel. Sa route passe près de la case de la poule.	Loon dɔ, kabi tuma jan, ɲɛbɛrɛ dɔ tagara libɔyɔrɔ. A ye sira min ta, o bi tɛmɛ sisɛmuso dɔ ka boon kɔrɔ.
Arrivé devant la porte, la poule lui demande : - Où vas-tu ? - Récolter du miel, répond le cafard. Veux-tu m'accompagner ?	Ɲɛbɛrɛ nin tɛmɛtɔ boon ni daa la, sisɛmuso y'a ɲininga ko: -I bi tagara min ? -Libɔyɔrɔ, ɲɛbɛrɛ y'a jaabi ten. I bi fɛ ka nne bilasira wa ?
Ils font route ensemble. Leur chemin passe devant la porte du chat. A leur vue, le chat demande : - Poule, où allez-vous ? - Récolter du miel, répond la poule. Veux-tu nous accompagner ?	U fila tugura ɲɔgɔn kɔ. U ye sira min ta, o bi tɛmɛ jakuma dɔ boon daa la. Jakuma y'o ye, a ye ɲiningali nin kɛ: -Sisɛmuso, a bi tagara min le? - Libɔyɔrɔ, sisɛ y'a jaabi ten. I bi fɛ ka an bilasira wa?.
Ils font maintenant route à trois, passent devant le chien qui les suit, ainsi que devant la porte de l'hyène qui s'ajoute à eux. Les voilà tous en chemin : le cafard, la poule, le chat, le chien, l'hyène. Ils passent devant la porte du lion qui se joint aussi à eux.	Sisan, u saba ye sira minɛ, u tɛmɛtɔ wulu ɲafɛ, a wulila ka tugu o kɔ, o sera suruku ka boon ɲafɛ, ale fana farara o kan. Sisan, o bɛɛ tugutɔ ye ɲɔgɔn kɔ sisan : ɲɛbɛrɛ, sisɛmuso, jakuma, wuli, suruku. U tɛmɛtɔ jara layɔrɔ la, o fana wulila ka fara o kan.
Une fois le miel extrait, le cafard se charge du pot bien rempli	O ye lii bɔ ka ban dɔrɔn, ɲɛbɛrɛ y'a daga ɲu, o min fara tɛtɛtɛ.

En route pour la maison, le cafard marche péniblement avec sa charge. Le lion demande : - *Qui est devant nous, les amis, et nous retarde ?* - *C'est le cafard*, répond la poule. - *Qu'est-ce que tu attends pour nous en débarrasser ?* La poule avale d'un coup de bec le cafard et prend le pot	O kɔsegitɔ soo, ɲɛbɛrɛ bi tagamana ka dɔ-dɔɔnin lidaga gwiliya bolo. O le y'a to, jara ye ɲiningali nin kɛ : - N teriw, jɔn le b'an ɲafɛ n'a b'an ka tagama sumana? - Sisɛmuso ko: ɲɛbɛrɛ lo. - I bi mun le kɔnɔna walisa k'a bɔ an ɲakɔrɔ? Sisɛmuso ye ɲɛbɛrɛ cogi siɲɛ k'a ta ka kunu ani ka lidaga ta ka ɲu a kuun na.
Elle va un peu plus vite que le cafard, mais le lion repose sa question : - *Qui est devant nous, les amis, et nous retarde ?* - *C'est la poul*e, répond le chat. - *Qu'est-ce que tu attends pour nous en débarrasser ?* Le chat avale d'un coup de croc la poule et, à son tour, prend le pot de miel.	O ye minɛ. Sisɛmuso kɔni ka teli ni ɲɛbɛrɛ ye, nga, o bɛɛ n'a taa, jara ye ɲiningali nin kɛ : - N teriw, jɔn le b'an ɲafɛ n'a b'an ka tagama sumana? - Jakuma ko: sisɛmuso lo. - I bi mun le kɔnɔna walisa k'a bɔ an ɲakɔrɔ? Jakuma y'a ɲiinw turu siɲɛ kelen sisɛmuso la, k'a ta ka kunu ka sɔrɔ ka lidaga ɲu a kuun na.
Le chat est plus rapide que le cafard et que la poule, mais le lion n'est pas satisfait et repose sa question : - *Qui est devant nous, les amis, et nous retarde ?* - *C'est le cha*t, répond le chien. - *Mais qu'attends-tu ?* Le chien croque le chat, prend la charge et se met à courir.	O ye sira minɛ tugu. Jakuma kɔni seen ka teli ka tɛmɛ ɲɛbɛrɛ ni sisɛmuso kan, nga o ma jara wasa, o la, yeɲiningali kɛ tugu : - N teriw, jɔn le b'an ɲafɛ n'a b'an ka tagama sumana? - Wulu ko: jakuma lo. - I bi mun le kɔnɔna ? Wulu ye jakuma minɛ, k'a ɲimi ka sɔrɔ ka lidaga ɲu a kuun na.

Le lion dit : « *Qui a pris le devant en courant trop vite pour les vieux ?* » La hyène de répondre : « *C'est le chien avec ses longues pattes.* » *- Qu'attends-tu ?* À ces mots, le chien jette le pot de miel et prend la fuite, poursuivi par la hyène.	O segila ka sira minɛ. Wagati dɔ nana se jara ko: - Jɔn bi ɲafɛ n'a bi bolila joona joona ten ka cɛkɔrɔbaw sɛgɛn ? - Suruko ko : wulu lo. - I bi mun le kɔnɔna? O kumanin fɔnin seen fɛ, wulu ye daga fili duguma ka boli daminɛ, nga suruku tugu a nɔɔ fɛ (magwɛn).

Le chien court tellement vite qu'il rate la grande porte. Il veut se faufiler entre deux cases, la tête la première, mais il n'arrive pas à faire passer son derrière et reste coincé entre les cases. La hyène arrive à son tour et le voit. Ne sachant pas que c'est le chien, elle demande : « *Derrière rouge, n'as-tu pas vu le chien par ici ?* » « Derrière rouge » lui répond : « Pousse-moi, je vais entrer et je te le dirai. » Notre hyène, de toute sa force, pousse Derrière rouge. Une fois rentré, le chien se met à crier : « Woouu ! » Il est trop tard pour que notre hyène le rattrape, car elle a peur de « Deux pieds » et n'ose plus le poursuivre.	Wulu vinna kojugu fɔɔ ka fɔn a jatigicɛ ka boon donda ma. A farana a kinibolo fɛ, k'a bi tɛmɛ bugubon fila cɛ. A kungolo kɔnna ka tɛmɛ nga, a kɔɔ balanna, ka to yen. Suruku fana sera o yɔrɔ nin na, a ye wulu ye, nga, m'a wulu lɔn, a y'a ɲininga ko: «kɔɔ bilenman, i ma wulu dɔ ye yan lamini na wa? » Wulu k'a ma: «N ɲɔnti fɔlɔ, ni n donna n bi sɔrɔ k'a fɔ i ye» Suruku y'a fanga bɛɛ kɛ ka wulu ɲɔnti ka don. Wulu donna ka ban minkɛ, a ye sɔngɔ daminɛ ko: « Woouu! Woouu! » Suruku y'a lɔn sisan ko wulu lo, nga, a ti se ka don a kɔ bari a bi siran « adamaden » ɲa minkɛ.

Voulant jouer de ruse, elle va un peu plus loin et dit :	*Suruku bi fɛ ka wulu nigɛ k'a minɛ ka ɲimi minkɛ, a tagara lɔ yɔrɔjan k'a fɔ ko:*
- Chien, mon ami, viens acheter des galettes ! Viens acheter des galettes !	*-Nne n tericɛ sɔbɛ wulu, na ŋami dɔw san ! Na ŋami dɔw san!*
- Je n'ai pas d'argent, je n'ai pas d'argent ! , lui répond le chien.	*-Wulu ko:* «*Wari ti n fɛ, wari ti n fɛ!* »
- Viens acheter à crédit ! Viens acheter à crédit !	*- Suruku ko : N'a san juru la ! N'a sanjuru la!*
- Je ne vais pas là-bas ! Je ne vais pas là-bas !	*Wulu y'a jaabi ko: N ti na yen ! N ti na yen !*

Quand « Deux pieds » entend le cri des deux animaux, il sort et chasse la hyène jusqu'en brousse.	Adamaden ye bɛgɛn fila nunu ka mankan minkɛ, a bɔra ka suruku gwɛn, a bolila ka don kongo kɔnɔ.

Depuis ce jour, la hyène n'a pas oublié le chien : elle vient rôder autour des cases et, à défaut du chien, elle prend soit un mouton, soit une chèvre et attrape parfois un petit deux pieds.	Kabi o loon, suruku ma ŋina wulu kɔ: a bi to ka na minimini togodaw (boonw) lamini na, n'a ma se ka wulu sɔrɔ, a bi saga walima bakɔrɔnin minɛ, walima tuma dɔw la, a bi deen fitinin dɔ minɛ.
Quant au cafard, il n'a plus jamais rêvé de miel ; il préfère rester dans les endroits malsains	Ŋɛbɛrɛ kɔni, a ma siko hali loon kelen liko la tugu hali; a sago kɛra yɔrɔw nɔgɔninw ye, a bi to minw kɔnɔ wagati bɛɛ.

Conte adapté de Fayama Justine, extrait du site : www.abcburkinanet./ *Conte adapté de Fayama Justine, extrait du site : www.abcburkinanet.*

TABLE DES MATIÈRES

PRÉSENTATION.....3

LOOWDI DESTERE.....4

I. Tableaux de référence.....5

1.1. Leɗɗe abajadda fulfulde/ Alphabet du mooré.....5

1.2. Alphabet français.....5

1.3. Saawtooji e binndi fulfulde/ Sons et graphies du mooré.....6

1.4. Sons et graphies du français.....9

1.5. Comparaison des systèmes alphabétiques fulfudé-français.....11

1.6. Lexique bilingue/Lexique bilingue/Karfeeje piirtiraaɗe e fulfulde e faransiire.....13

II. Séquence Didactique disciplinaire (SD)« TSaaw y'u ka baga sɔrɔ cogo di ? Comment les serpents ont-ils acquis leur venin ?.....14

2.1 Degilibaara minw ɲasinnin bɛ koo kɛninw ma / Exercices en lien avec la mise en situation.....14

2.2 **Kulukɔnɔbaara-rãmbã Exercices en lien avec les ateliers.....16**

KULUKƆNƆBAARAA1ɓ: Barokun/ATELIER 1 : Le titre.....16

KULUKƆNƆBAARA A 2 SOABA : Maana / tariku daminɛ/ ATELIER 2 : La situation initiale.20

Zãmsg bʋsg a 1 Lɔnni sɔrɔninw sabatili degilibaara / Exercices de consolidation n°1.....27

Situation d'intégration n°1/Lɔnni sɔrɔninw waleyali degilibaara 1 soaba.....29

Kulukɔnɔbaara a 3 soaba : Koow gwɛlɛyali ATELIER 3 : La complication.....30

Zãmsg bʋsg a 2 Lɔnni sɔrɔninw sabatili degilibaara / Exercices de consolidation n°2.....33

KULUKƆNƆBAARAA 4 SOABA : Tʋʋmã / ATELIER 4 : Les actions.....35

Zãmsg bʋsg a 3 Lɔnni sɔrɔninw sabatili degilibaara /Exercice de consolidation n°3.....41

Situation d'intégration n°2/Lɔnni sɔrɔninw waleyali degilibaara 2 soaba.....43

Support.....43

KULUKƆNƆBAARA A 5 : zu-loɛɛgã welgre, la solemdã bɩ kibarã baoosg wilga/ ATELIER 5 :La résolution et la situation finale.....45

KULUKƆNƆBAARA A 5 : Kunko ɲɛnabɔli ni maana laban kɛra min ye/ ATELIER 5 : La résolution et la situation finale (suite).....50

Lɔnni sɔrɔninw sabatili degilibaara / Exercice de consolidation n°4.....56

Situation d'intégration n°3/ Lɔnni sɔrɔninw waleyali degilibaara 3.....58

Quelques exercices en lien avec la SD « Le pantalon de Moctar ».....60

Annexes 62

Texte de référence / Masalabolo baju : Saaw y'u ka baga sɔrɔ cogo di ? Comment les serpents ont-ils acquis leur venin ?.....62

O ɲɔgɔnna maana wɛrɛw/Autres contes similaires.....65

Texte de référence / Masalabolo baju : Le pantalon de Moctar.....73

O ɲɔgɔnna maana wɛrɛw/Autres contes similaires.....75

Achevé d'imprimer